



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

| DE | FR | NL | EN |

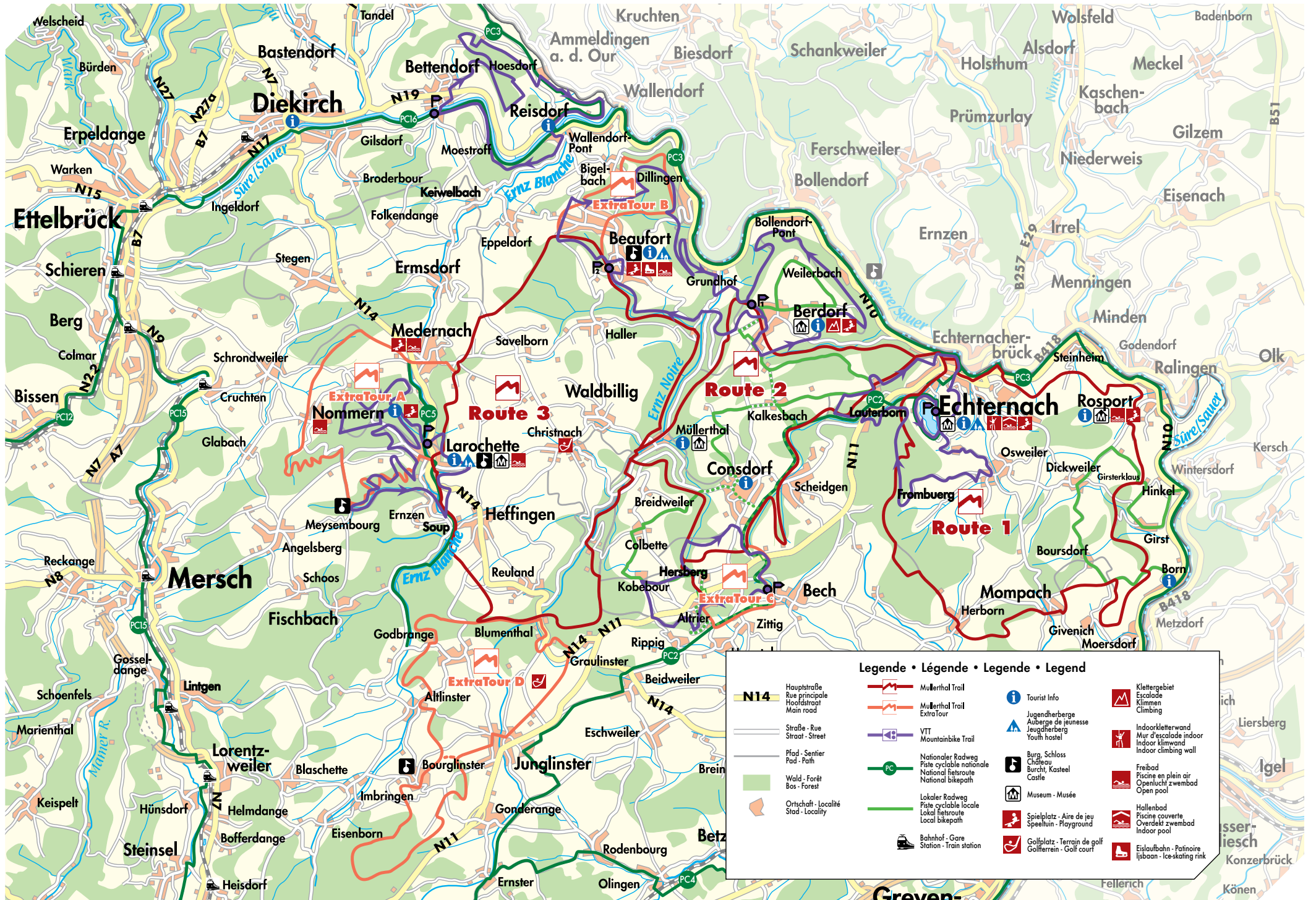


MULLERTHAL VISIT 2020

CULTURE | SITES | SPORTS & NATURE



VISIT
LUXEMBOURG



Legende • Légende • Legende • Legend

	Hauptstraße Rue principale Hoofdstraat Main road		Müllerthal Trail		Tourist Info		Klettergebiet Escalade Klimmen Climbing
	Straße - Rue Straat - Street		Müllerthal Trail ExtraTour		Jugendherberge Auberge de jeunesse Jeugdherberg Youth hostel		Indoorkletterwand Mur d'escalade indoor Indoor climbing wall
	Pfad - Sentier Pad - Path		VTT Mountainbike Trail		Burg, Schloss Château Burch, Kasteel Castle		Freibad Piscine en plein air Openlucht zwembad Open pool
	Wald - Forêt Bos - Forest		Nationaler Radweg Piste cyclable nationale National bikepath		Museum - Musée		Hallenbad Piscine couverte Overdekt zwembad Indoor pool
	Ortschaft - Localité Stad - Locality		Lokaler Radweg Piste cyclable locale Local bikepath		Spielplatz - Aire de jeu Speelhuin - Playground		Eislaufbahn - Patinoire Ijsbaan - Ice-skating rink
	Bahnhof - Gare Station - Train station				Golfplatz - Terrain de golf Golfterrein - Golf court		



HÄERZLECH WËLLKOMM

Burg Beaufort

SPORTS & NATURE

// HIKING	6-17
// BIKING	18-23
// WATERSPORTS	24-29
// FISHING	30-33
// CLIMBING	34-37
// GOLF & MINIGOLF	38-41
// HORSEBACK RIDING	42-45
// FOR ALL	46-51

MOBILITY

// PUBLIC TRANSPORT	52-57
---------------------	-------

NATUR- & GEOPARK

MËLLERDALL //	58-63
----------------------	-------

HITS FOR KIDS

// MUSEUMS	64-67
// ACTION	68-75
// HIKING	76-81
// BIKING	82-85

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS	86-93
// CASTLES	94-99

USEFUL INFORMATION

// SHOPPING	100-105
// GOING OUT	106-111
// DOGS	112-115
// ADRESSES	116-124
// TOURIST INFO	126-127
// BROCHURES	128-129



SPORTS & NATURE
// **HIKING** **6-17**

Mullerthal Trail Route 3, Beaufort



SPORTS & NATURE

// HIKING

MULLERTHAL TRAIL



| DE: Der Leitwanderweg Mullerthal Trail ist ein „Leading Quality Trails – Best of Europe“. Es gibt einen Folder zum Mullerthal Trail sowie auch einen Pocketguide (2 €), der in sechs Etappen vorschlägt, wie man den Mullerthal Trail wandern kann. Die Wanderkarte der Region ist für 4 € (+ Porto) beim Tourismusverband oder bei den lokalen Tourist Informationen erhältlich.

| FR: Le Mullerthal Trail possède le label « Leading Quality Trails – Best of Europe » et fait donc partie des meilleurs sentiers en Europe. Un dépliant sur le Mullerthal Trail ainsi que le Pocketguide (2 €) renseignent sur les étapes à faire. La carte des randonnées coûte 4 € (+ frais d'envoi) et peut être commandée auprès de l'ORT Région Mullerthal ou dans tous les offices de tourisme locaux.

| NL: Het label "Leading Quality Trails - Best of Europe" werd aan de langeafstandswandeling Mullerthal Trail toegewezen. Er is een folder voor de Mullerthal Trail, evenals een Pocketguide (2 €), waarin wordt voorgesteld hoe men de Mullerthal Trail in zes etapes kan bewandelen. De wandelkaart van de streek is te koop voor 4 € (+ porto) bij het regionale toeristenbureau of bij de plaatselijke toeristen informaties.

| EN: The Mullerthal Trail has been awarded as "Leading Quality Trails – Best of Europe". There is a free folder, and the Pocketguide (2 €) suggests how to hike the Mullerthal Trail. The regional hiking map can be purchased for 4 € (+ postage) at the Regional Tourist Office or at any local tourist information in the region.

www.mullerthal-trail.lu

MULLERTHAL TRAIL PARTNER

| DE: 27 wanderfreundliche Betriebe in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz wurden 2019 mit dem Label Mullerthal Trail Partner ausgezeichnet. Die Betriebe liegen in geringer Entfernung zum zertifizierten Wanderweg Mullerthal Trail und bieten einen besonders wanderfreundlichen Service an.

| FR: 27 entreprises et sites particulièrement favorables aux randonneurs dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise ont été reconnus en 2019 en tant que Partenaires du Mullerthal Trail. Ils sont situés non loin du Mullerthal Trail et offrent des services particulièrement favorables aux randonneurs.



SPORTS & NATURE

// HIKING



| NL: 27 wandelvriendelijke bedrijven in de Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland ontvingen in 2019 het Mullerthal Trail Partner-label. Deze bedrijven liggen op korte afstand van de gecertificeerde wandelroute Mullerthal Trail en bieden een bijzonder wandelvriendelijke service.

| EN: 27 hiker friendly sites, accommodations and tourist offices in the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland have been awarded in 2019 as Mullerthal Trail Partners. They are close to the Mullerthal Trail and offer hiker friendly services.

www.mullerthal-trail.lu

TESTCENTER „BEST OF WANDERN“ HERINGER MILLEN

| DE: „Best of Wandern“ ist eine internationale Kooperation von 10 Wanderregionen in ganz Europa, zu der auch die Region Müllerthal gehört. Das Testcenter in der Heringer Millen ermöglicht jedem Urlaubsgast das kostenfreie Ausleihen von hochwertiger Wanderausrüstung, wie zum Beispiel Wanderschuhe, Jacken, Rucksäcke, Wanderstöcke, Ferngläser u.v.m., bis zu vier Tagen.

| FR: « Best of Wandern » est une coopération internationale de 10 régions de randonnée en Europe dont fait partie la Région Mullerthal. Le Testcenter à Heringer Millen permet à toute personne de louer gratuitement du matériel de randonnée comme par exemple chaussures de marche, vestes, sacs à dos, bâtons de randonnée, jumelles, etc. et ceci jusqu'à quatre jours.

| NL: "Best of Wandern" is een internationale samenwerking van 10 wandelregio's in heel Europa, inclusief de Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland. In het testcentrum van de Heringer Millen kan elke vakantiegast hoogwaardige wandeluitrusting, zoals wandelschoenen, jassen, rugzakken, wandelstokken, verrekijkers, etc. voor maximaal vier dagen gratis uitleenen.

| EN: "Best of Wandern" is an international cooperation between 10 hiking regions in Europe to which the Mullerthal Region belongs. The Testcenter in the Heringer Millen allows every person to borrow hiking equipment for free for up to four days, like for example hiking shoes, jackets, rucksacks, hiking sticks, binoculars etc.

www.mullerthal-millen.lu > Touristcenter > Best Of Wandern, www.best-of-wandern.de



SPORTS & NATURE

// HIKING

LOKALE WANDERWEGE

E1 B3 C6 M1 R6 W2

| DE: In der Region gibt es eine Vielzahl an lokalen Rundwanderwegen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden und Streckenlängen. Die Wege sind alle einheitlich in eine Gehrichtung markiert.

| FR: La région affiche un grand nombre de circuits locaux avec différents degrés de difficulté et longueurs. Les sentiers sont tous balisés dans une direction de marche.

| NL: In de regio zijn er diverse lokale rondwandelingen met verschillende moeilijkheidsgraden en lengten. De paden zijn uniform in een looprichting aangegeven.

| EN: In the region there are a variety of local circular trails with various lengths and degrees of difficulty. The trails are uniformly marked in one walking direction.

www.mullerthal.lu › Entdecken › Wandern › Lokale Wanderwege

GUIDE AUTO-PÉDESTRE LUXEMBOURG



| DE: Es gibt 201 Rundwanderwege in Luxemburg. Dazu kann man im Buchhandel ein kompaktes Handbuch erwerben mit Karte und herausnehmbaren Seiten zu jeder einzelnen Wanderung. Das Handbuch wurde 2017 neu aufgelegt.

| FR: Le Guide Auto-Pédestre reprend 201 circuits auto-pédestres au Luxembourg. Ces circuits sont regroupés dans un manuel avec carte et explications sur chaque itinéraire. On peut acheter le manuel qui a été renouvelé en 2017 dans les librairies.

| NL: De Guide Auto-Pédestre - er zijn er 201 in Luxemburg - zijn rondwandelingen op nationaal niveau die door het hele land verspreid aangeboden worden. Hiervoor kan men een praktische nieuwe gids in de boekwinkels kopen. De afzonderlijke, uitneembare pagina's met eigen kaartdeel maken het gemakkelijk ze voor elke wandeling apart te gebruiken.

| EN: There are 201 national circular walks in Luxembourg called Auto-Pédestre. All of them are available in a convenient booklet which was renewed in 2017. There is an overall map and every hike has a page which you can take out of the manual.

www.editions-guybinsfeld.lu, tourisme.geoportail.lu, www.mullerthal.lu › shop

Best of Wandern Testcenter:



www.best-of-wandern.de

Extraservice für Sie – kostenlos Ausrüstung ausleihen!



in folgenden
Regionen:

- DEUTSCHLAND
- BELGIEN: Ostbelgien
- LUXEMBURG: Region Müllerthal
- FRANKENWALD: Räuberland im Spessart
- ÖSTERREICH: Bad Peterstal-Griesbach, Donaubergland, Dachstein, Salzkammergut
- SCHWEIZ: Surselva in Graubünden, Ammergauer Alpen, Osttirol, Nationalpark-Region Hohe Tauern Kärnten

Touristcenter Heringer Millen

1, rue des moulins

L-6245 Mullerthal

Tel.: 00352 87 89 88

info@mullerthal-millen.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING

NATIONALE WANDERWEGE

| **DE:** Die nationalen Wanderwege durchziehen ganz Luxemburg. Einige können in der Region Müllerthal erwandert werden.

| **FR:** Les sentiers nationaux parcourent tout le Grand-Duché de Luxembourg dont quelques uns peuvent être découverts dans la Région Mullerthal.

| **NL:** De nationale wandelwegen doorkruisen heel Luxemburg. Sommige ervan kunnen in de Regio Mullerthal bewandeld worden.

| **EN:** The national hiking paths can be found all over Luxembourg. You can discover several of them in the Mullerthal Region.

Sentier pédestre Fred Welter: **23 km** | Sentier pédestre de la Basse Sûre: **23 km**
Sentier pédestre Maurice Cosyn: **30 km** | Sentier pédestre du Mëllerdall: **45 km**

www.visitluxembourg.com



NATURWANDERPARK DELUX

| **DE:** Zum NaturWanderPark delux gehören in der Region Müllerthal vier grenzüberschreitende Felsenwege, die es dem Wanderer ermöglichen, auf der luxemburgischen und der deutschen Seite zu wandern. Der Folder dazu ist in den Tourist Informationen der Region erhältlich.

| **FR:** Le NaturWanderPark delux comprend quatre sentiers transfrontaliers dans la Région Mullerthal qui permettent au randonneur de marcher du côté luxembourgeois et du côté allemand. Le dépliant en plusieurs langues est disponible dans les offices de tourisme de la région.

| **NL:** Bij dit NaturWanderPark delux horen in de Regio Mullerthal vier grensoverschrijdende rotswandelpaden, die het mogelijk maken te wandelen aan de Luxemburgse en aan de Duitse kant. De brochure hiervoor is verkrijgbaar bij de plaatselijke toeristen informatie in de regio.

| **EN:** The NaturWanderPark delux with its four transnational hiking trails in the Mullerthal Region allows the hiker to walk on the Luxembourgish side as well as on the German side. The leaflet going along with it is available in the tourist offices of the region.



www.naturwanderpark.eu

SPORTS & NATURE

// HIKING



EUROPÄISCHE WANDERWEGE

| **DE:** Zwei europäische Wanderwege durchlaufen die Region Müllerthal: der Weg E2 /GR5 (Niederlande/Mittelmeer) und der E3 (Böhmerwald/Atlantik). Auch der Jakobsweg führt auf 160 km durch das Großherzogtum Luxemburg.

| **FR:** Deux sentiers de Grande Randonnée traversent la Région Mullerthal: le sentier E2/GR5 (Pays Bas/Méditerranée) et le sentier E3 (Forêt de Bohême/Atlantique). Une partie du sentier Saint Jacques de Compostelle passe également par le Luxembourg sur une longueur de 160 km.

| **NL:** Twee Europese wandelroutes lopen door het Regio Mullerthal: de routes E2/GR5 (Nederland/Middellandse Zee) en de E3 (Boheemse wouden/Atlantische Zee). De pelgrimsroute Camino de Santiago de Compostela voert over 160 km door het Groothertogdom Luxemburg.

| **EN:** Two long-distance European hiking paths cross the Mullerthal Region. These are the E2/GR5 (Netherlands/Mediterranean) and the E3 (Bohemian Forest/Atlantic). The Way of Saint James also crosses the Grand Duchy of Luxembourg on about 160 km.

www.grsentiers.org

TOURENTIPPS

| **DE:** Mit den Tourentipps kann man bequem seine Wanderung zwischen jeweils 9 und 12 km laufen. Es gibt einen gratis Folder dazu mit Erklärungen und einem Auszug aus der Wanderkarte.

| **FR:** Avec ces suggestions de randonnée, toutes entre 9 et 12 km, on peut planifier et faire sa randonnée à l'aise. Tous les Tourentipps sont disponibles en tant que dépliant gratuit avec extrait de carte et explications sur le circuit.

| **NL:** Met de Tourentipps kunt u gemakkelijk een wandeling uitzoeken. Alle tips hebben een lengte tussen de 9 en 12 km en er is een gratis folder verkrijgbaar met uitleg en uittreksel van de wandelkaart.

| **EN:** These suggestions for hikes – all between 9 and 12 km – will make it easy for you to hike in the region. A small leaflet shows the map and gives additional explanations.

www.mullerthal-trail.lu > Wandertouren





SPORTS & NATURE

// HIKING

NATURENTDECKUNGSPFAD BERDORF

| DE: Auf diesem Pfad erkunden Sie einen Teil der Felsenlandschaft der Region. Eine bei der Tourist Information Berdorf erhältliche Broschüre informiert über die geschichtliche Entstehung der Felsen. Start und Ziel sind beim Camping Martbusch in Berdorf; Länge: 3 km.

| FR: Ce sentier vous mène le long d'une partie des formations rocheuses de la région. Une brochure est disponible à l'office de tourisme de Berdorf et renseigne sur la création des formations rocheuses. Départ et arrivée au Camping Martbusch à Berdorf; longueur : 3 km.

| NL: Dit pad zal u langs een deel van de rotsachtige landschap van de regio leiden. Een info brochure verkrijgbaar bij het Tourist Info geeft informatie over de historische oorsprong van de rotsen. Start en eindpunt bij de Camping Martbusch in Berdorf; lengte: 3 km.

| EN: This path will take you along the rock formations of the region. A booklet available at the Berdorf tourist office shows the historic evolution of the rocks. Start and departure is at Camping Martbusch in Berdorf. Length: 3 km.

Tourist Information Berdorf, (+352) 79 05 45, www.visitberdorf.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING



MENSCH UND STEIN BEAUFORT



| DE: Sie fahren die Strasse CR 364 von Dillingen nach Beaufort. Nach 2,3 km lassen Sie Ihr Auto an der rechten Seite auf einem kleinen Parkplatz stehen. Von hier nehmen Sie den breiten Schotterweg (den rechten der beiden mit der Markierung „NaturWanderPark Deluxe“) und folgen diesem für knapp 300 Meter. Dann biegen Sie scharf rechts ab und folgen der Markierung „Mullerthal Trail ExtraTour“ zum „Steekaul/Steinbruch“ und wandern zu einem ehemaligen Steinbruch, wo der Luxemburger Sandstein abgebaut wurde und dann wieder zurück. Länge der Wanderung: 2,6 km.

| FR: De Dilligen, vous prenez la route CR 364 en direction de Beaufort. Vous vous gardez après 2,3 km en forêt, sur le côté droit de la route, sur un parking de gravier. De là, prenez le chemin large (celui à droite des deux sentiers balisés « NaturWanderPark Deluxe ») et suivez-le sur près de 300 m. Tournez ensuite à droite et suivez le balisage « Mullerthal Trail ExtraTour » vers « Steekaul/Steinbruch » et vous vous rendez à une ancienne carrière de laquelle fut extrait le Grès de Luxembourg. Retournez ensuite à votre voiture. La longueur de la randonnée est de 2,6 km.

| NL: Vanuit Dillingen u rijdt op de CR 364 naar Beaufort. U parkeert na 2,3 kilometer aan de rechterkant op een onverharde parkeerplaats. Neemt u vanaf hier de brede grindweg (de meest rechtse van de twee gemarkeerde “NaturWander-Park Deluxe” wandelpaden) en volgt u deze bijna 300 meter. U slaat vervolgens rechtsaf en u volgt de markering “Mullerthal Trail ExtraTour” naar de “Steekaul/Steinbruch” en wandelt naar een voormalige zandsteengroeve waar de Luxemburgse zandsteen werd dedolven en daarna weer terug naar de auto. Lengte van de wandeling: 2,6 km.

| EN: From Dillingen, you drive up to Beaufort on road CR 364. After 2.3 km, you park on the right side on a small parking lot. From here take the wide gravel path (the right of the two marked “NaturWanderPark Deluxe”) and follow it for almost 300 m. Then turn sharp right and follow the sign “Mullerthal Trail ExtraTour” to “Steekaul/Steinbruch”. You will reach a former sandstone quarry where Luxembourg sandstone was mined and then head back to the parking lot. Length of the walk: 2.6 km.

Tourist Information Beaufort, (+352) 83 60 99-301, www.visitbeaufort.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING

ORCHIDEENLEHRPFAD DEIWELSKOPP & HIERBERBËSCH

| DE: Durch das Naturschutzgebiet Deiwelskopp in Moersdorf führt ein 8,3 km langer Orchideen-Lehrpfad. Start und Ziel sind am Centre culturel in Born. In Herborn lädt ein Rundweg von 7,8 km zum Erkunden des Naturwaldreservates Hierberbësch ein.

| FR: Un sentier de découverte avec orchidées a été aménagé dans la réserve naturelle Deiwelskopp à Moersdorf. Le départ et l'arrivée sont à Born près du Centre culturel. Le circuit a une longueur de 8,3 km. Un autre sentier de 7,8 km vous invite à exploiter la réserve forestière intégrale Hierberbësch à Herborn.

| NL: Door het natuurgebied Deiwelskopp voert een bewegwijzerde orchidee rondwandeling van 8,3 km. Start en aankomst zijn bij het Centre culturel in Born. In Herborn nodigt een parcours van 7,8 km u uit om het natuurlijke bosreservaat Hierberbësch te verkennen.

| EN: A path with orchids leads through the nature protection area of Deiwelskopp. The path has 8.3 km, starts and ends at Centre culturel in Born. In Herborn, you may hike in the nature reserve forest of Hierberbësch on 7.8 km.

www.mullerthal.lu › Entdecken › Wandern › Themenwege



SPORTS & NATURE

// HIKING

NATURPAD BEAUFORT

| DE: Dieser Pfad veranschaulicht die Geschichte der alten Beforter Mühlen und der Tier- und Pflanzenwelt entlang des malerischen Halerbaachs. Start und Ziel sind am Schloss von Beaufort; Länge: 5 km.

| FR: Ce sentier illustre l'histoire des moulins de Beaufort ainsi que la faune et la flore le long du pittoresque ruisseau de Halerbaach. Départ et arrivée au Château de Beaufort; longueur : 5 km.

| NL: Deze pad illustreert de geschiedenis van de oude molens van Befort en van de dieren – en plantenwereld langs de schilderachtige Halerbaach. Start en eindpunt bij het kasteel van Beaufort; lengte: 5 km.

| EN: The old mills around Beaufort as well as the flora and fauna along the picturesque Halerbaach brook will be explained to you on this path. It starts and ends at Beaufort castle. Length: 5 km.

Tourist Information Beaufort, (+352) 83 60 99-301, www.visitbeaufort.lu

PROMENADE DU SOUVENIR REISDORF



| DE: Dieser 21 km lange Wanderweg erinnert an die tragischen Ereignisse von 1944 und 1945 und führt über einen Teil des Westwalls. Man kann die Wanderung in Reisdorf, Hoisdorf, Bettendorf oder Wallendorf beginnen. Es gibt Infotafeln zu den Geschehnissen.

| FR: Ce circuit de 21 km passe par une partie du Westwall et rappelle les évènements tragiques entre fin 1944 et 1945. On peut commencer sa randonnée à Reisdorf, Hoisdorf, Bettendorf ou Wallendorf. Des panneaux d'information des deux côtés de la Sûre renseignent le visiteur.

| NL: Deze 21 km lange wandelroute maakt u bekend met de tragische gebeurtenissen van 1944 en 1945 en voert gedeeltelijk over de zogenaamde Westwall. Men kan de wandeling in Reisdorf, Hoisdorf, Bettendorf of Wallendorf beginnen. Er zijn informatieborden over de gebeurtenissen.

| EN: This 21 km long trail leads over parts of the Westwall and recalls the tragic events of 1944 and 1945. You can start your hike in Reisdorf, Hoisdorf, Bettendorf or Wallendorf. There are information panels along the way.

www.darkplaces.org



SPORTS & NATURE
// BIKING 18-23

Hammhaff, Berdorf



SPORTS & NATURE

// BIKING

NATIONALE RADWEGE



| **DE:** Fünf nationale Radwege, die alle auf ehemaligen Bahntrassen angelegt sind, durchqueren die Region.

| **FR:** Cinq pistes cyclables nationales qui ont toutes été aménagées sur d'anciennes lignes de chemin de fer traversent la région.

| **NL:** Vijf nationale fietsroutes, alle aangelegd op voormalige treinlijnen, lopen door de regio.

| **EN:** You can cycle on five national cycle tracks which have all been set on former railway tracks.

PC 2: Piste Cyclable Echternach: Echternach-Luxembourg: **44 km**

PC 3: Piste Cyclable des Trois Rivières: Wasserbillig-Echternach-Vianden: **89 km**

PC 4: Piste Cyclable de la Syre: Ernster-Mertert: **20 km**

PC 5: Piste Cyclable de l'Ernz Blanche: Larochette-Heffingen (Soup): **9,7 km**

PC 16: Piste cyclable de la Moyenne Sûre: Reisdorf-Kautenbach: **32 km**

www.lvi.lu, Radkarte/carte de vélo/fietskaart/cycle map: Luxembourg by cycle, 5 €

LOKALER RADWEG „FELSENROUTE“

| **DE:** Der lokale Radweg zwischen Berdorf, Consdorf und Bech verläuft vor allem über Nebenstraßen mit geringem Verkehr und Feldwege. Die Strecke ist teilweise mit dem offiziellen Radweg Echternach-Luxembourg (PC 2) verbunden. Die Gesamtlänge beträgt 43 km.

| **FR:** La piste cyclable locale entre Berdorf, Consdorf et Bech passe surtout par des routes secondaires à faible trafic et des chemins ruraux. La piste est reliée en partie à la piste cyclable Echternach-Luxembourg (PC 2). La longueur totale est de 43 km.

| **NL:** Het lokale fietspad tussen Berdorf, Consdorf en Bech voert vooral over secundaire wegen en veldwegen met weinig verkeer. Het tracé sluit aan op zeer mooie delen van het officiële fietspad Echternach-Luxemburg (PC 2). De totale lengte is 43 km.

| **EN:** The local cycle track between Berdorf, Consdorf and Bech runs mainly on secondary roads and quiet rural roads with low traffic. The route is connected to the official cycle track Echternach-Luxembourg (PC 2). The total length is 43 km.

Tourist Information Consdorf, (+352) 79 02 71, www.visitconsdorf.lu

SPORTS & NATURE

// BIKING



LOKALER RADWEG „PANORAMA ROUTE“

| **DE:** Dieser Radweg ist 42,8 km lang und führt durch die landschaftlichen Besonderheiten der Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach. Die Strecke verläuft über vorhandene Straßen und Radwege. Die eher schwierige Strecke ist in zwei Richtungen befahrbar.

| **FR:** Cet itinéraire de 42,8 km passe par le paysage agréable des deux communes Rosport-Mompach et Echternach. Il présente un degré de difficulté élevé et passe par les routes et pistes cyclables existantes. Le circuit plutôt exigeant est praticable dans les deux sens.

| **NL:** Deze route is 42,8 km lang en loopt door het schilderachtige landschap van de gemeentes Rosport-Mompach en Echternach. De route volgt bestaande wegen en fietspaden. U kunt het circuit in beide richtingen te doen.

| **EN:** This cycle track is 42.8 km long and passes through the beautiful landscapes of Rosport-Mompach and Echternach. The degree of difficulty is advanced while you drive over existing roads and cycle tracks. You can take the route in both directions.

www.mullerthal.lu › Entdecken › Radfahren › Lokale Fahrradwege

RENNRADTOUREN

| **DE:** Das Mullerthal Roadbook beinhaltet 16 Rennradtouren inkl. Kilometer- und Höhenmeterangabe sowie Streckenbeschreibung, Höhenprofil und Übersichtskarte. Bedingt durch unterschiedliche Schwierigkeitsgrade werden Strecken für jede Kondition geboten.

| **FR:** Le Mullerthal Roadbook comprend 16 circuits pour vélos de course avec indications kilométriques et d'altitude, des descriptions, un profil d'élévation et une carte. En raison des différents degrés de difficulté, des circuits pour tous les niveaux sportifs sont proposés.

| **NL:** Het Mullerthal Roadbook bevat 16 racefiets toeren incl. indicatie van kilometer en hoogtemeters zoals routebeschrijvingen, hoogteprofiel en overzichtskaart. Door de verschillende moeilijkheidsgraden worden trajecten voor elk niveau van fitness aangeboden.

| **EN:** The booklet with road bike tours shows 16 tours. The length of every track and the altitude are indicated. The tracks are described briefly on the map as well as by the height profile. Various degrees of difficulty are suitable for all kinds of fitness.

tourisme.geoportail.lu, www.mullerthal.lu › Entdecken › Radfahren › Rennrad



SPORTS & NATURE

// BIKING

MOUNTAINBIKE TRAILS



| DE: Die fünf Mountainbike-Strecken, mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, sind durchgängig markiert und laden zum sportlichen Entdecken und Erleben der Region ein.

| FR: Les cinq pistes de VTT avec différents degrés de difficulté sont balisées de manière continue et vous feront découvrir la région de manière sportive.

| NL: De vijf uitgezette Mountainbiketochten, met verschillende moeilijkheidsgraden, zijn doorgaand gemarkeerd en nodigen uit de regio op sportieve wijze te ontdekken en te beleven.

| EN: There are five mountain bike trails in the region with various degrees of difficulty. They are consistently marked and allow you to discover the region in a very sporty way.

Trails: Bech: 13 km, Larochette: 26,5 km, Echternach: 23 km, Berdorf-Beaufort: 39 km, Bettendorf-Reisdorf: 21,5 km

tourisme.geoportail.lu, www.mullerthal.lu › Entdecken › Radfahren › Mountainbike



RENTABIKE MÖLLERDALL

| DE: Rentabike ist ein Fahrradverleihsystem in der gesamten Region. An 12 Mietstationen kann man Trekking Räder für Erwachsene und Kinder, Mountainbikes, E-Bikes und Accessoires ausleihen. Ab 8 € pro Tag.

| FR: Rentabike est un système de location de vélos qui peuvent être empruntés dans toute la région. A 12 stations de location, on peut louer des vélos Trekking pour adultes et enfants, des vélos vtt et des E-Bikes ainsi que des accessoires. Prix à partir de 8 €.

| NL: Rentabike is een fietsverhuur systeem in de hele regio. Op 12 verhuurpunten kan men Trekking fietsen voor volwassenen en kinderen, mountainbikes, e-bikes en accessoires huren. Vanaf 8 €.

| EN: Rentabike is a regional bike rental system. You can rent trekking bikes for adults, bikes for children, mountain bikes, accessories and E-bikes in 12 stations all over the region. From 8 € onwards.

Rentabike Möllerdall, 8, An der Laach, L-6550 Berdorf, (+352) 621 47 34 41, info@rentabike-mellerdall.lu, www.rentabike-mellerdall.lu



SPORTS & NATURE

// BIKING



Camping La Pinède
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Consdorf

- free Wifi
- behindertengerechtes Bad mit Dusche/WC
- täglicher Brochtzenservice
- Restaurant

83, rue Buergkapp | L-6211 Consdorf | Tel.: (+352) 790 271 | Fax: (+352) 799 001
info@campcnsdorf.lu | www.visitconsdorf.lu



BIKE EVENTS

Mill Man Trail	26.4.2020	www.mullerthalcycling.com
La Charly Gaul	6.9.2020	www.lacharlygaul.lu
Skoda Tour de Luxembourg	15.-19.9.2020	www.skodatour.lu
Randonnée Mullerthal	11.10.2020	www.randomullerthal.com



SPORTS & NATURE
// **WATERSPORTS 24-29**

Schwimmbad, Beaufort



SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS

FREIBÄDER

- | **DE:** Sehr erfrischend im Sommer sind die Freibäder in der Region.
- | **FR:** Les piscines en plein air sont des espaces très rafraîchissants en été.
- | **NL:** Zeer verfrissend in de zomer zijn de buitenzwembaden in de regio.
- | **EN:** The outdoor pools in the region provide very refreshing activities during summer.

- Beaufort:** Erlebnisfreibad | 87, Grand-Rue | (+352) 83 60 99-300
- Bitburg (D):** Cascade Erlebnisbad | Talweg 4 | (+49) 6561 9 68 30
- Bollendorf (D):** Freibad | Sauerstaden | (+49) 6526 353
- Echternach:** Piscine Camping Officiel | 5, route de Diekirch | (+352) 72 02 72
- Echternacherbrück (D):** Freibad | Mindenerstrasse 18 | (+49) 6525 340
- Grevenmacher:** Piscine | Rue Kurzacht | (+352) 75 82 14-20
- Rosport:** Piscine Camping Barrage | Route d'Echternach | (+352) 73 01 60

HALLENBÄDER

- | **DE:** Wenn das Wetter mal nicht mitspielt, so versprechen die Hallenbäder der Region Spaß und Unterhaltung.
- | **FR:** Quand il fait mauvais, les piscines couvertes vous enchanteront.
- | **NL:** Als het weer niet toetreedt, is het overdekte zwembad leuk en entertainment.
- | **EN:** Indoor swimming pools can be a good opportunity if the weather is not good.

- Bitburg (D):** Cascade Erlebnisbad | Talweg 4 | (+49) 6561 9 68 30
- Diekirch:** Piscine Municipale | Rue J. Merten | (+352) 80 87 80-530
- Echternach:** Piscine Centre sportif | (+352) 72 92 34 228
- Irrel (D):** Hallenbad, Sauna, Solarium, Wassergymnastik
Auf Omesen | (+49) 65 25 7 91 73
- Junglinster:** Lënster Lycée | 2, rue Victor Ferrant | (+352) 27 69 63-31
// DI | MI | DO // 19 - 21h // SO // 9 - 12h
Tickets 2 €: Administration communale Junglinster
12, rue de Bourglinster | L-6112 Junglinster | (+352) 78 72 72-1
- Mersch:** Krounebiërg | 14, rue de la piscine | (+352) 32 50 23-823 | www.krounebiërg.lu

SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS



KANU UND KAYAK

- | **DE:** Kanu- und Kayakfahren ist bei verschiedenen Anbietern entlang der Sauer möglich.
- | **FR:** On peut pratiquer le canoë et le kayak auprès de plusieurs entreprises situées le long de la Sûre.
- | **NL:** Kano- en kajak kunt u huren bij verschillende aanbieders langs de Sauer.
- | **EN:** On the Sûre, you may rent a canoe or a kayak from various suppliers along the Sûre.

- Bereldange:** KanuRaft | 86, rue Steinsel | (+352) 691 430 628 | www.kanuraft.eu
- Dillingen:** Kayak Outdoor Center | 10, rue de la Sûre | (+352) 86 91 39
www.outdoorfreizeit.lu
- Rosport:** Kanu Club Sauerthal | Camping du Barrage | Rte d'Echternach
www.kanu-sauerthal.eu
- Wallendorf-Pont:** Ronn's Kayaks | Camping du Rivage | 7, route d'Echternach
(+352) 83 65 16 | www.kanuverleihaufdersauer.lu



Hôtel Restaurant Dimmer
Grenz-Wée 4 · L-9392 Wallendorf-Pont
Tel. (+352) 83 62 20 · Fax (+352) 86 90 77
hdimmer@pt.lu · www.hoteldimmer.lu

Aktiv sein im Urlaub, neue Freunde kennenlernen, dies sind die vorrangigen Wünsche unserer Feriengäste. Voilà, wir haben verstanden...

Am Rande der Ardennen, mitten im Deutsch-Luxemburgischem Naturpark, lädt unser charmantes, familiengeführtes Hotel mit „à la carte“ Restaurant zum Verweilen ein.

Unmittelbar am Mullerthal Trail gelegen, bietet sich Ihnen eine bezaubernde Landschaft, die durch bizarre Felsformationen, geheimnisvolle Schlüffe, reizvolle Fluss- und Bachtäler und atemberaubende Fernsichten beeindruckt. Zwischen den mittelalterlichen Orten Vianden, Echternach, der Römerstadt Trier und der Bierstadt Bitburg bietet sich unter anderem für Radwanderer ein Anschluss an das weiträumige deutsch-luxemburgische Radwegenetz, sowie ausgedehnte Mountainbike-Routen. Ein Stück urtümliche Natur, fern der Hast der Zeit und doch in harmonischem Einklang mit Kultur und Zivilisation.

Entschleunigen Sie bei uns!

...außerdem bieten wir unseren Gästen vor Ort:

Idyllisch gelegener hauseigener Campingplatz an der Our-Sauer Mündung
· Ferienwohnungen und Gästehaus · Trockenraum für Wanderer, Radfahrer und Motorradfahrer · Fahrrad-, Cruiser-, Chopper- und Mountainbikeverleih mit Routenvorschlägen · Kanu- und Kajakverleih (April bis Oktober) · Wandern ohne Gepäck (wir bringen Ihr Gepäck innerhalb der Region ins nächste Hotel Ihrer Wahl)
· Wanderführer auf Anfrage gegen Entgelt · Sonnenterrasse mit Uferblick · Fitnesscenter, Solarium, Tennisplatz · Wellnessbereich mit Tepidarium, Hammam, Sauna, Fußwechselbad, Erlebnisduschen



SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS

TRETBOOTFAHREN



See, Echternach

| DE: Der 30 ha große, künstlich angelegte See eignet sich hervorragend zum Tretbootfahren. Leihen kann man sich die Tretboote auf der Abenteuerinsel neben der Jugendherberge. Verleih: De Gréngeschapp.

| FR: Vous pouvez explorer les 30 ha du lac artificiel d'Echternach à l'aide d'un pédalo. Les pédalos se louent sur l'île d'aventure qui se situe en face de l'auberge de jeunesse. Location : De Gréngeschapp.

| NL: Het 30-hectare grote aangelegde meer van Echternach kunt u verkennen op een waterfiets. U kunt de waterfietsen huren op het avontureneiland naast de jeugdherberg. Verhuur: De Gréngeschapp.

| EN: You can explore the lake of Echternach – a 30 hectare big artificial lake – on a pedal boat. You can rent the pedal boats on the adventure island which is situated next to the youth hostel. Rental: De Gréngeschapp.

De Gréngeschapp, (+352) 621 526 241, info@degreneschapp.com,
www.degreneschapp.com

SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS



STAND UP PADDLING

| DE: Diesen schönen Sport können Sie auf der Sauer auf dem Camping du Barrage in Rosport und am See in Echternach ausüben. Dort werden die Boards verliehen und es findet auch ein Einführungskurs vor Ort statt. Preise und Boards auf Anfrage.

| FR: On peut pratiquer ce beau sport sur la Sûre au Camping du Barrage à Rosport et au lac d'Echternach. On peut louer les planches sur place; un cours d'initiation est compris dans le prix. Prix de location sur demande.

| NL: Deze mooie sport kan beoefenend worden op de rivier de Sûre bij Camping du Barrage in Rosport en naar het meer van Echternach. Verhuur van de boards en introductie cursussen vinden hier plaats. Prijzen op aanvraag.

| EN: You may practice this wonderful sport on the river Sûre on Camping du Barrage in Rosport and at the lake in Echternach. You can rent the board, and at the same time, you will get an initiation training by the instructor. Rental price upon demand.

Rosport: **(+352) 621 165 466**, supechternach@gmail.com
Echternach: De Gréngeschapp, (+352) 621 526 241, info@degreneschapp.com,
www.degreneschapp.com

WASSERSKI

| DE: Diese Sportart kann man auf der Sauer in Rosport ausüben. Von Mai bis Oktober bietet der Wasserskiclub „Le Dauphin“ auch rasante Fahrten mit dem Bananaboot an. Jeden Abend von 17.30 bis 20 Uhr; Anfragen: (+352) 691 15 01 89.

| FR: Ce sport peut être pratiqué sur le barrage de la Sûre à Rosport. Entre mai et octobre, le club de ski nautique « Le Dauphin » offre également des tours en bateau banane, le soir entre 17h30 et 20h. Les demandes sont à adresser au (+352) 691 15 01 89.

| NL: Deze sport kan men op de dam van de Sûre in Rosport beoefenen. Tussen mei en oktober biedt het water ski club “Le Dauphin” ook snelle ritten met de bananaboot. Elke avond van 17.30 tot 20 uur; inlichtingen: (+352) 691 15 01 89.

| EN: You may practice this sport on the dam of the river Sûre in Rosport. Between May and October, the local water ski club “Le Dauphin” also offers tours on the banana boat, every evening between 5.30 and 8 p.m. Please contact tel.: (+352) 691 15 01 89.



SPORTS & NATURE

// FISHING 30-33

Weiber, Fischbach



SPORTS & NATURE

// FISHING

ANGELN AN DER SAUER



Sauer, Rosport

| DE: Wer in den luxemburgischen Binnengewässern und Grenzgewässern angeln möchte, muss einen auf seinen Namen lautenden Fischereierlaubnisschein (FES) bei sich führen. Wer seinen Angelschein in Luxemburg beantragen möchte, begibt sich auf MyGuichet.lu, gibt seine persönlichen Daten ein und wählt das gewünschte Angelgebiet sowie auch die Art des Angelscheins und die Geltungsdauer. Die Zahlung erfolgt online mit Kreditkarte. Sobald diese eingegangen ist, erhält man seine Lizenz im PDF-Format.

| FR: Un permis de pêche est obligatoire pour pêcher dans les eaux intérieures luxembourgeoises ainsi que dans les eaux frontalières avec l'Allemagne. Pour demander son permis de pêche au Luxembourg, il faut se rendre sur le site MyGuichet.lu et faire enregistrer ses données personnelles. On sélectionne la zone de pêche souhaitée (eaux intérieures ou frontalières) ainsi que le type de permis et sa durée. Le paiement se fait en ligne par carte de crédit et on reçoit son permis en format PDF.

| NL: Iedereen die in de binnenwateren en grensgebieden van Luxemburg wil vissen, moet een geregistreerde visvergunning (FES) hebben. Als u uw visvergunning in Luxemburg wilt aanvragen, gaat u naar MyGuichet.lu, voert u uw persoonlijke gegevens in en selecteert u het gewenste visgebied, het type visvergunning en de geldigheidsduur. Betaling gebeurt online met kredietkaart. Na betaling ontvangt u uw vergunning in PDF-formaat.

| EN: Any person who wants to fish in Luxembourg in inland and border waters must carry a registered fishing permit. In order to apply for a fishing license in Luxembourg, visit the website MyGuichet.lu and register. You indicate where you want to fish (inland or border waters) as well as the type of permit and its duration. The payment is done online by credit-card and you will receive your license in PDF format.

www.guichet.public.lu/peche

SPORTS & NATURE

// FISHING



ANGELN AM ECHTERNACHER SEE

| DE: Der Echternacher See hat viele Fried- und Raubfische und ist demnach ein Top-Gewässer für Freizeitangler und Sportfischer. Angeln ist das ganze Jahr über erlaubt mit einem vom Pächter ausgestellten Angelschein.

Mehr Informationen zum Reglement:

| FR: Le lac d'Echternach est richement peuplé en poissons pacifiques et prédateurs et se prête à merveille à la pêche récréative et sportive. La pêche est ouverte toute l'année et autorisée moyennant un permis de pêche qui peut être obtenu auprès du locataire.

Voir également le règlement de pêche :

| NL: Het meer van Echternach is rijk aan zoetwatervissen en roofvissen en is een toplocatie voor recreatieve vissers en sportvissers. De visserij is het hele jaar geopend en is alleen toegestaan met een door de pachter uitgegeven visvergunning.

Meer informatie over het reglement is te vinden op:

| EN: The lake of Echternach is richly populated by peaceful fish and predatory fish and thus perfect for recreational and sport fishing. Fishing is open all year long and allowed only with a valid fishing license issued by the tenant.

You can find more information about fishing in the official regulations:

www.lac-echternach.lu

ANGELN IN FISCHBACH

| DE: Forellen angeln kann man auf den zwei Weihern in Fischbach, man muss allerdings vorher reservieren. Dabei kann man auch traditionelle Gerichte zum Essen vorbestellen. Die Reservierungen werden angenommen unter:

| FR: On peut pêcher à la truite aux deux étangs de pêche à Fischbach. Une petite restauration traditionnelle peut également être réservée. Les réservations sont à adresser à l'adresse e-mail suivante :

| NL: Men kan op forel vissen in de twee vijvers in Fischbach, mits vooraf gereserveerd. Men kan ook traditionele gerechten om te eten bestellen. De reserveringen worden geaccepteerd onder:

| EN: You can fish for trout on the two ponds in Fischbach, but you have to reserve in advance. You can also pre-order traditional dishes. Reservations are accepted by E-mail:

(+352) 621 18 83 80, robert@rsfishing.lu



SPORTS & NATURE

// CLIMBING 34-37

Wanterbaach, Berdorf



SPORTS & NATURE

// CLIMBING

OUTDOOR

| **DE:** Zum Klettern an den Felswänden des Wanterbaach in Berdorf muss man eine Mitgliedskarte von einem international anerkannten Kletter- oder Gebirgsverein vorweisen können. Dies wird periodisch von der Natur- und Forstverwaltung kontrolliert.

| **FR:** Pour faire de l'escalade dans les formations rocheuses de Wanterbaach à Berdorf, il faut être détenteur d'une carte de membre d'une association d'escalade internationalement reconnue. Des contrôles sporadiques sur le site sont effectués par l'Administration de la Nature et des Forêts.

| **NL:** Voor het klimmen op de rotswand Wanterbaach in Berdorf moet u een lidmaatschapskaart van een internationaal erkende klim- of bergvereniging kunnen tonen. Dit wordt regelmatig gecontroleerd door de Luxemburgse natuuradministratie.

| **EN:** If you would like to climb the outdoor rock walls Wanterbaach in Berdorf, you have to show a valid membership card of an internationally known climbing association. Random checks may be performed by the nature and forest administration.

www.climbing.lu

INDOOR

| **DE:** An der Indoor-Kletterwand der Jugendherberge in Echternach sind Kletterkurse für Anfänger und Fortgeschrittene und auch freies Klettern möglich. Es finden regelmäßig Schnupperkurse für Erwachsene und Kinder statt. Klettermaterial kann man vor Ort ausleihen.

| **FR:** Sur le mur d'escalade de l'auberge de jeunesse d'Echternach des débutants et initiés peuvent faire des cours d'escalade. On peut y pratiquer également l'escalade libre. Sont offerts également des cours d'initiation pour adultes et enfants; l'équipement d'escalade peut être loué sur place.

| **NL:** De klimmuur van de jeugdherberg in Echternach is ideaal voor regelmatig klim cursussen en vrij klimmen, zowel voor beginners en gevorderden. Volwassenen en kinderen cursussen zullen regelmatig plaatsvinden; het klimmen apparatuur kunt u lenen.

| **EN:** The indoor climbing wall of the youth hostel in Echternach can be used for regular climbing courses for beginners and advanced climbers and is also suitable for free climbing. You can rent climbing equipment there as well.

(+352) 26 72 66-400, www.youthhostels.lu



Geniet van onze service!

Moderne Infrastructuur | directe toegang tot de wandelpaden en het klimgebied | Gratis Wifi op het hele camping | Grote staanplaatsen | VVV | Gratis douche en warm water | Snackbar / fast food | Dagelijks vers brood

Profitez de notre service!

Infrastructures modernes | accès direct aux sentiers de randonnée et site d'escalade | Wifi gratuit sur tout le site | Grands emplacements | Bureau de tourisme | Douches et eau chaude gratuite | Snack / Restauration rapide | Tous les jours des produits frais du boulanger

Genießen Sie unseren Service!

Moderne Infrastruktur | Direkter Zugang zu den Wanderwegen und dem Klettergebiet | Gratis Wifi auf dem ganzen Campinggelände | Große Stellplätze | Tourist Info | Gratis Dusche und warmes Wasser | Snack / Imbiss | Täglich frische Backwaren



Camping Martbusch
3 beim Martbusch | L-6552 Berdorf
Tel.: (+352) 790 545 | camping.martbusch@pt.lu
WWW.CAMPING-MARTBUSCH.LU



SPORTS & NATURE
// **GOLF & MINIGOLF 38-41**

Golf, Christnach



SPORTS & NATURE

// GOLF & MINIGOLF

GOLF AND COUNTRY CLUB CHRISTNACH



| DE: Es handelt sich um eine 18 Loch-Golfanlage, die über einen Parklandkurs von Loch 1-9 und ein Seelandkurs von Loch 10-18 verfügt. Die gesamte Trainingsanlage ist beleuchtet, einschließlich dem 9-Loch Kompakt-Kurs. Die Abschlagstation am Clubhaus ist überdacht und beheizt.

| FR: Il s'agit d'un golf de 18 trous disposant d'un Parkland Course des trous 1 à 9 et d'un Sealand Course des trous 10 à 18. L'installation d'entraînement est intégralement illuminée y inclus le Compact Course de 9 trous. Le Driving Range du Club House dispose d'une toit et d'un chauffage.

| NL: Dit is een 18-holes golfbaan met een parkbaan vanaf hole 1-9 en een linksbaan/ zeebaan vanaf hole 10-18. De gehele trainingsfaciliteit is verlicht, inclusief de compacte 9-holes baan. De afslagplaats in het clubhuis is overdekt en verwarmd.

| EN: Holes 1-9 are a Parkland Course and holes 10-18 are more like a Sealand Course. The training facilities are completely floodlighted, including the 9-hole Compact Course. The Driving Range next to the clubhouse is sheltered and heated.

Am Lahr, L-7641 Christnach, (+352) 87 83 83, gcc@gms.lu, www.golfclubchristnach.lu

SPORTS & NATURE

// GOLF & MINIGOLF



GOLF DE LUXEMBOURG

| DE: Der Golf de Luxembourg befindet sich zwischen Blumenthal und Junglinster auf einem Grundstück von mehr als 120 ha. Viele natürliche Hindernisse, drei Seen, zwei Feuchtgebiete und ein Bach unterstreichen die Vielfalt der Landschaft. Die Anlage ist täglich geöffnet; das Club House hat montags geschlossen.

| FR: Le Golf de Luxembourg est situé entre Blumenthal et Junglinster, sur un terrain de plus de 120 hectares. De nombreux obstacles naturels, trois lacs, deux zones humides et un ruisseau accentuent la variété du paysage. Le terrain de golf est ouvert tous les jours; le Club House est fermé le lundi.

| NL: De Golf de Luxembourg is gelegen tussen Blumenthal en Junglinster, op een perceel van meer dan 120 hectare. Vele natuurlijke hindernissen, drie meren, twee wetlands en een beekje benadrukken de diversiteit van het landschap. De golfterrein is dagelijks geopend; het clubhuis is gesloten op maandag.

| EN: The Golf de Luxembourg is located between the localities of Blumenthal and Junglinster, on a surface of 120 ha. Many natural obstacles, three ponds, two swamps and a brook emphasize the landscape's diversity. The golf court is open daily, the club house is closed on Mondays.

Domaine de Belenhaff, L-6141 Junglinster, (+352) 78 00 68-1, info@golfdeluxembourg.lu, www.golfdeluxembourg.lu

MINIGOLF

| DE: Minigolf ist und bleibt eine beliebte Freizeitaktivität, die man mit der Familie oder zu zweit betreiben kann.

| FR: Le minigolf reste une activité de loisirs populaire qu'on peut pratiquer en famille ou à deux.

| NL: Minigolf is en blijft een populaire recreatieve activiteit die je kan met de familie of als een paar doen.

| EN: Minigolf is still a popular recreational activity that you can practice as a family or as a couple.

Consdorf: Camping La Pinède | 35, rue Burgkapp | (+352) 79 02 71

Echternach: Minigolf du Parc | Parc Municipal | (+352) 26 72 17 79

Larochette: Camping Birkelt | 1, Um Birkelt | (+352) 87 90 40



SPORTS & NATURE
// HORSEBACK RIDING 42-45



SPORTS & NATURE

// HORSEBACK RIDING

WANDERREITEN



| DE: Die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz ist im Sommer und im Winter ein Paradies für Pferd & ReiterIn! Erkunden Sie auf vier verschiedenen Reitstrecken, die von 8 bis 36 km reichen, die aufregende und abwechslungsreiche Natur der Region Müllerthal. Auf der Müllerthal Rundtour von 36 km geht es durch Ortschaften wie Christnach, Medernach und Marscherwald. Die Nommern Rundtour ist 22 km lang und führt vor allem in die Umgebung von Nommern. An diese Tour kann man leicht die Tour in den Westen dranhängen, bis nach Beringen, was nur 8 km sind. Die 26 km lange Eifeltour führt sogar von Echternach bis nach Idesheim in Deutschland. Für weitere Infos erkundigen Sie sich auf unserer Website.

| FR: En été comme en hiver, la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise est un paradis pour les cavaliers! Explorez la nature passionnante et variée de la région sur quatre randonnées équestres allant de 8 à 36 km. La randonnée Mullerthal de 36 km mène par des localités comme Christnach, Medernach et Marscherwald. Le circuit de Nommern de 22 km et vous mène aux alentours de ce beau village. Ce tour on peut bien le combiner avec la boucle vers l'Ouest du pays, vers Beringen, 8 km. Le circuit de l'Eifel en Allemagne a une longueur de 26 km et vous mène d'Echternach à Idesheim en Allemagne. Pour plus d'informations, visitez notre site Web.

SPORTS & NATURE

// HORSEBACK RIDING



| NL: De Regio Mullerthal - Luxemburgs Klein Zwitserland is een paradijs voor paard en ruiter in zomer en winter! Verken de spannende en gevarieerde natuur van de Regio Mullerthal op vier verschillende ruiterroutes variërend van 8 tot 36 km. Op de paardrijd Mullerthal rondtocht van 36 km gaat het door dorpen zoals Christnach, Medernach en het Marscherwald. De Nommern rondtocht is 22 km lang en voert voornamelijk door de omgeving van Nommern. Aansluitend aan deze tocht kunt u gemakkelijk de tocht in het westen naar Beringen doen, dat is slechts 8 km verderop. De 26 km lange Eifel-tocht voert van Echternach zelfs helemaal naar Idesheim in Duitsland. Voor meer informatie verwijzen we u naar onze website.

| EN: The Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland is a paradise for horse & rider in summer and winter! Explore the exciting and varied nature of the Mullerthal Region on four different riding routes ranging from 8 to 36 km. On the Mullerthal tour of 36 km you will ride along localities like Christnach, Medernach and Marscherwald. The Nommern tour has a length of 22 km and leads around Nommern. You can combine this tour with a small part to the west of the country, Beringen, of 8 km. If you choose the Eifeltour, which is 26 km long, you will get from Echternach to Idesheim in Germany. For more information, please visit our website.

www.mullerthal.lu > Entdecken > Sport & Freizeit > Wanderreiten



Difrulus
DISTILLERIE

L- 6238 Breidweiler (Consdorf)

33 rue Hicht
Tél. 00352 / 79 00 311
Fax : 00352 / 79 90 95
www.difrulus.lu

Ihre Erlebnisbrennerei

Adventure Distillerie

ELIXIR DU MULLERTHAL
Liqueur - Eigen



DÉGUSTATION

Entrée libre
Lu-Vr
14:00-18:00h
Sa 14:30-17:00h

Venez déguster gratuitement tous les produits en vente.

LIQUEUR PRESTIGE

Goût divers
Verschillende Smaakten
Versch. Geschmacksrichtungen



GRATUITE

Togangvrij
Ma-Vr
14:00-18:00h
Za 14:30-17:00h

Köm en proef al onze producten GRATIS!

Production Artisanale de Liqueur et Eau-de-Vie du Distillateur au Consommateur



Van gedistilleerd tot Consument
Van Produzenten zum Verbraucher

Place de jeux pour enfants / Childrencourt



Kinderenspeelplaats / Kinderspeelplaats

ENTRÉE LIBRE
Mo-Fr
14:00-18:00 Uhr
Sa 14:30-17:00 Uhr

Alle Produkte aus eigener Herstellung können Sie gratis probieren!



SPORTS & NATURE
// FOR ALL 46-51

Vitalweg, Echternach



SPORTS & NATURE

// FOR ALL

AQUATOWER BERDORF

| **DE:** Der Aquatower in Berdorf ist ein Wasserturm, der auf interessante Art und Weise das Thema Wasser behandelt und ausstellt. Er verfügt über einen Parkplatz vor der Tür eine barrierefreie Toilette und einen Fahrstuhl, der zu den beiden Etagen der Ausstellung führt.

| **FR:** L'Aquatower de Berdorf est un château d'eau qui est dédié au sujet de l'eau avec une exposition très intéressante à ce sujet. L'Aquatower dispose d'un parking devant la porte et de toilettes accessibles aux personnes à mobilité réduite. Un ascenseur mène aux deux étages de l'exposition.

| **NL:** De Aquatower in Berdorf is een watertoren die het onderwerp water op een interessante manier behandelt. De Aquatower heeft parkeerruimte voor de deur, een barrierevrij toilet en een lift naar de twee verdiepingen van de tentoonstelling.

| **EN:** The Aquatower in Berdorf is a water tower that deals with the topic of water and displays it in an interesting way. The Aquatower has a parking place next to the front door, an accessible toilet and an elevator that leads to the two floors of the exhibition.

www.aquatower-berdorf.lu

RUETSBECH BERDORF

| **DE:** Ab der Tourist Info Martbusch geht es über einen geteerten Weg von rund 1 km bis zum Aussichtspunkt Ruetsbech, wo man einen Teil des malerischen Tals der Schwarzen Ern überblickt und sogar bis auf das gegenüberliegende Beaufort sehen kann.

| **FR:** Depuis l'office de tourisme situé au lieu-dit Martbusch, un sentier pavé d'environ 1 km vous amène au belvédère de Ruetsbech, où vous jouissez d'une belle vue sur la pittoresque Vallée de l'Ernz Noire et Beaufort de l'autre côté.

| **NL:** Vanaf de Tourist Info Martbusch voert een verhard pad van ongeveer 1 km naar het uitkijkpunt Ruetsbech, waar men een deel van de schilderachtige vallei van de Zwarte Ern kan zien en zelfs Beaufort aan de overzijde.

| **EN:** From the tourist office Martbusch, a paved path of about 1 km takes you to the Ruetsbech viewpoint, where you can see part of the picturesque valley of the Black Ern and even Beaufort on the opposite side.

Tourist Information Berdorf, (+352) 79 05 45, www.visitberdorf.lu

SPORTS & NATURE

// FOR ALL



IERELCHEN ECHTERNACH



Paulsplatte, Echternach

| **DE:** Auf Mélick in Echternach liegt der Gemeindewald „Ierelchen“. Dort gibt es einen barrierefreien Waldrundweg ohne größere Steigung. Von dem Rundweg aus sind es ca. 50 m bis zur Paulsplatte, dieser Weg ist mit einem Rollstuhlpikto gekennzeichnet. Eine barrierefreie Rampe führt zum Aussichtspunkt mit Ausblick über das Sauerthal.

| **FR:** La forêt communale « Ierelchen » se trouve au site Mélick à Echternach. Un sentier forestier pour tous, sans pente majeure, mène vers un point de vue appelé Paulsplatte. L'accès vers le point de vue est indiqué avec un pictogramme de fauteuil roulant. Une rampe d'accès mène au belvédère avec vue sur la vallée de la Sûre.

| **NL:** Op Mélick in Echternach ligt het gemeentelijke bos "Ierelchen". Er is een barrierevrij bospad zonder grote stijging. Vanaf het pad is het ongeveer 50 meter naar de Paulsplatte, deze weg is gemarkeerd met een rolstoelpictogram. Een barrierevrij talud voert naar het uitkijkpunt met zicht over de vallei van de rivier de Sûre.

| **EN:** The communal forest of Echternach is called "Ierelchen" and is situated Op Mélick. There is a forest path accessible to all without a major incline. From the trail it is about 50 m to the Paulsplatte, which is marked by a wheelchair pictogram. A ramp accessible to all leads to a lookout point of view on the Sûre valley.

Tourist Information Echternach, (+352) 72 02 30, www.visitechternach.lu



SPORTS & NATURE

// FOR ALL

VITALWEG ECHTERNACH

| DE: Der Vitalweg am Echternacher See bietet neben einer schönen flachen Gehstrecke auch Spiel- und Bewegungsstationen, die sich unter Einschränkung entspannt nutzen lassen.

| FR: Le sentier vital au lac d'Echternach offre non seulement une belle promenade, mais également des stations de jeux et de mouvement qu'on peut utiliser avec certaines restrictions.

| NL: De Vitalweg aan het meer van Echternach biedt niet alleen een mooie vlakke wandeling, maar ook spel- en bewegingsstations, die men met sommige beperkingen gebruiken kan.

| EN: The vital path at the lake of Echternach offers not only a nice easy walk but also movement and play stations, which can be used with certain restrictions.

www.visitechternach.lu › Entdecken › Natur & Ausflüge › Wandern



Hôtel Bel-Air Sport & Wellness

Echternach

Spa & Wellness
Les Jardins du Nil



Restaurant Gastronomique
Les Jardins Gourmands






Hôtel Bel-Air • 1, route de Berdorf • L-6409 Echternach • Tel. (+352) 72 93 83 • www.hotel-belair.lu

SPORTS & NATURE

// FOR ALL



J25 JUNGLINSTER

| DE: Ab Eschweiler fährt man zuerst über die Rue d'Eschweiler bevor man in die Richtung zum Bois de Biwer abbiegt. Der barrierefreie Weg J25 ist 1 km lang und ausgeschildert ab dem Parkplatz. Wenn man bis zur Aussichtsplattform gelangen möchte, ist der Weg 1,4 km lang und führt zu einem barrierefreien Pavillon mit Bänken.

| FR: D'Eschweiler, vous devez d'abord emprunter la rue d'Eschweiler avant de tourner en direction du bois de Biwer. Le sentier J25 accessible pour tous a une longueur de 1 km et est indiqué depuis le parking. Si vous souhaitez vous rendre au belvedere, le sentier mesure 1,4 km et mène à un belvedere accessible doté de bancs.

| NL: Vanuit Eschweiler rijdt u eerst over de Rue d'Eschweiler voordat u in de richting van het Bois de Biwer afslaat. De toegankelijke wandelweg J25 is 1 km lang en vanaf de parkeerplaats met borden aangegeven. Als u naar het observatieplatform wilt gaan, is het pad 1,4 km lang en leidt het naar een barrièrevrij prieel met bankjes.

| EN: From Eschweiler you first drive on Rue d'Eschweiler before turning in the direction of Bois de Biwer. J25 is a path for all, 1 km long and signposted from the parking lot. If you want to get to the observation deck, the trail is 1.4 km long and leads to a barrier-free viewpoint with benches.

www.mullerthal.lu

BARFUSSWANDERWEG MEDERNACH

| DE: Der 800 m lange flache Barfußwanderweg in Medernach mit Start ab Camping Auf Kengert besitzt das EureWelcome Label welches für Barrierefreiheit steht. Mehr Infos zu diesem Weg gibt es in der Hits for Kids Rubrik auf S. 80.

| FR: Le sentier à pieds nus à Medernach, long de 800 m, a son départ au Camping Auf Kengert. Le sentier est muni du label EureWelcome qui est synonyme d'accessibilité. Pour plus d'informations sur ce chemin, consultez le texte dans notre rubrique Hits for Kids à la page 80.

| NL: Het 800 m lange wandelpad op blote voeten in Medernach met start vanaf Camping Auf Kengert heeft het EureWelcome-label dat staat voor toegankelijkheid. Meer informatie over dit pad is te vinden in het gedeelte Hits for kids op p. 80.

| EN: The 800 m long barefoot hiking trail in Medernach starts from Camping Auf Kengert and bears the EureWelcome label which stands for accessibility. More information on this path can be found in the Hits for Kids section on p. 80.



MOBILITY

// PUBLIC TRANSPORT 52-57

Citybus, Echternach



MOBILITY // PUBLIC TRANSPORT

GRATIS TRANSPORT AB 2020

| **DE:** In ganz Luxemburg wird der öffentliche Transport, sei es per Bus, Bahn oder Tram ab 2020 gratis sein.

| **FR:** Les transports publics que ce soit par bus, train ou tram seront gratuits à partir de 2020 dans tout le Luxembourg.

| **NL:** In heel Luxemburg zal vanaf 2020 het openbaar vervoer per bus, trein of tram, gratis zijn.

| **EN:** Public transportation will be free throughout Luxembourg in 2020. This applies to the transportation by bus, train or tramways.

www.mobiliteit.lu

MULLERTHAL TRAIL MOBILITY

| **DE:** Dieser Busfahrplan beinhaltet die Anbindungen mit dem Bus auf den drei Routen und den vier ExtraTouren des Mullerthal Trails, damit Sie Ihre Fahrt zum Ausgangspunkt einer Wanderung oder zurück effektiv planen können.

| **FR:** Ce dépliant contient les lignes de bus sur les trois Routes et les quatre ExtraTours du Mullerthal Trail, afin que vous puissiez planifier votre transfert vers le point de départ de votre randonnée ou le retour.

| **NL:** Dit overzicht van de reistijden omvat de busverbindingen op de drie Routes en de vier ExtraTours van de Mullerthal Trail, zodat men zijn dag etappe van te voren kan plannen naar het startpunt van een wandeling of terug.

| **EN:** This leaflet includes the bus connections on the three Routes and the four Extra-Tours of the Mullerthal Trail. It enables you to plan your trip towards the starting point of your hike and back effectively.



www.mobiliteit.lu



mobilités
zentral

2465 2465

☞ mobiliteit.lu

☎ mobile apps



MOBILITY

// PUBLIC TRANSPORT

NATURE & CASTLE LINE

| DE: Neben den lokalen Buslinien verkehrt während der Saison auch ein Sightseeingbus speziell zum Erkunden des Landes. Die „Nature and Castle Line“ beginnt in Luxemburg-Stadt und führt dann zu den Sehenswürdigkeiten in den Regionen Müllerthal und Éislek.

| FR: A côté des lignes de bus régulières, il y a un bus Sightseeing qui circule pendant la saison. Le « Nature and Castle Line » part à Luxembourg-Ville et relie ensuite les régions Mullerthal et Eislek pour s'arrêter aux principales attractions.

| NL: In aanvulling op de lokale buslijnen rijdt tijdens het seizoen een Sightseeing Bus speciaal voor het ontdekken van het land. De "Nature and Castle Line" begint in Luxemburg-stad en leidt vervolgens naar de bezienswaardigheden in de regio's Mullerthal en Éislek.

| EN: In addition to the local bus lines a sightseeing bus runs during the season specifically to explore the country. The "Nature and Castle Line" departs in Luxembourg-City, then leads to the attractions of the regions Mullerthal and Éislek.

www.sightseeing.lu

ECHTERNACH CITYBUS

| DE: Da in den nächsten Jahren sehr viel im Zentrum von Echternach gebaut wird, ist der Citybus die beste Möglichkeit, das Zentrum von Echternach ab dem gratis Park&Ride Nonnemillen am See so bequem wie möglich zu erreichen.



| FR: Comme les années à venir seront marquées par bon nombre de chantiers et travaux au centre d'Echternach, le Citybus Echternach est le meilleur moyen pour rejoindre le centre d'Echternach en toute sécurité depuis le Park&Ride Nonnemillen gratuit, près du lac.

| NL: In de komende jaren zal er zoveel worden gebouwd in het centrum van Echternach, dat de Citybus de beste manier is om het centrum van Echternach zo gemakkelijk mogelijk te bereiken vanaf de gratis Park&Ride Nonnemillen bij het meer.

| EN: Since there will be a lot of construction works in Echternach in the next few years, the Citybus from the free Park&Ride Nonnemillen, at the lake, is the best way to reach the center of Echternach.

www.stadtmarketing.lu > Meine Einkaufsstadt > Anreise und Parken

Discover Luxembourg with us!



HOP ON HOP OFF

Nature & Castle Tour

(Includes several guided tours in the Müllerthal region and Vianden)

Discover the castles and landscapes of Luxembourg during our Nature & Castle Tour.

Hop on our convertible buses and visit the most beautiful spots of the Grand Duchy.

Book your ticket online at www.moyocci.com to get one of the 20 seats available per tour.



MULLERTHAL



ECHTERNACH



BEAUFORT



VIANDEN

T (+352) 266 51-2250 | Tickets: moyocci.com | More informations: sightseeing.lu | Free audio guide

moyocci
moments of your choice

Sales-Lentz|GROUP

LUEMBOURG
LET'S MAKE IT HAPPEN



NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL 58-63

Däiwelsinsel, Berdorf

GEOTOPE

| DE: Der Natur- & Geopark Mëllerdall besticht durch sein reiches und schützenswertes natürliches und kulturelles Erbe und im speziellen aufgrund seiner imposanten Sandsteinlandschaft. Ganz besonders interessante und schützenswerte geologische Punkte, sogenannte Geotope, befinden sich dort überall und die Felsformationen tragen Namen wie Huel Lee, Noumerleeën oder Champignon. Ob zu Fuß, mit dem Fahrrad, im Bus, im Auto oder auf dem Motorrad – der Natur- & Geopark Mëllerdall lässt sich auf vielen Wegen entdecken.

| FR: Le Natur- & Geopark Mëllerdall impressionne par sa richesse, son patrimoine naturel et culturel protégé et son imposant paysage de grès de Luxembourg. Au Natur- & Geopark Mëllerdall, on trouve des géotopes, des endroits géologiquement intéressants et dignes de protection. Ces formations rocheuses portent des noms comme Huel Lee, Noumerleeën ou Champignon. Que ce soit à pied, à vélo, en autocar, en voiture ou en moto, le Natur- & Geopark Mëllerdall peut être découvert de nombreuses manières.

| NL: Het Natur- & Geopark Mëllerdall maakt indruk met zijn rijk en waardevol natuurlijk en cultureel erfgoed, en in het bijzonder vanwege zijn imposante zandsteenlandschap. Geologisch zeer interessant en beschermingswaard, zijn de zogenaamde geotopen, die overal te vinden zijn. De rotsformaties hebben namen als Huel Lee, Noumerleeën of Champignon. Of het nu te voet, per fiets, in de bus, in de auto of op de motorfiets is - het Natur- & Geopark Mëllerdall kan op vele manieren worden ontdekt.

| EN: The Natur- & Geopark Mëllerdall impresses by its rich natural and cultural heritage, and in particular by its imposing sandstone rock formations. Worth protecting geological points, so-called geotopes, can be seen everywhere. The rocks bear names like Huel Lee, Noumerleeën or Champignon. Whether on foot, by bike, by bus, by car or on motorcycle – the Natur- & Geopark Mëllerdall can be discovered in so many ways.

www.naturpark-mellerdall.lu



Champignon, Nommern



Noumerleeën, Nommern

ZU FUSS



Huel Lee, Berdorf

| DE: Viele Wege führen in und durch den Natur- & Geopark Mëllerdall: Der Lehrpfad Mensch und Stein in Beaufort führt in einen ehemaligen Sandstein-Steinbruch. Die Felsenlandschaft der Noumerleeën lässt sich auf dem Auto-Pédestre Nommern erkunden, und der prämierte Leitwanderweg Mullerthal Trail führt an zahlreichen Geotopen wie der Huel Lee, der Kuelscheier und der Wollefsschlucht vorbei.

| FR: De nombreux chemins mènent par le Natur- & Geopark Mëllerdall : le sentier naturel Mensch und Stein à Beaufort passe par une ancienne carrière de grès. Le paysage rocheux de Noumerleeën peut être exploré par l'Auto-Pédestre Nommern, et le Mullerthal Trail, chemin labellisé, passe devant de nombreux géotopes comme Huel Lee, Kuelscheier et Wollefsschlucht.

| NL: Veel paden leiden in en door het Natur- & Geopark Mëllerdall: het natuurpad Mensch und Stein in Beaufort voert naar een voormalige zandsteengroeve. Het rotsachtige landschap van de Noumerleeën kan worden verkend via de Auto-Pédestre Nommern, en de bekroonde Mullerthal Trail loopt langs tal van geotopen zoals Huel Lee, Kuelscheier en Wollefsschlucht.

| EN: Many paths lead through the Natur- & Geopark Mëllerdall: the nature path Mensch und Stein in Beaufort passes through a former sandstone quarry. Noumerleeën, a rocky landscape can be discovered on Auto-Pédestre Nommern and the award-winning Mullerthal Trail leads past numerous geotopes such as Huel Lee, Kuelscheier and Wollefsschlucht.

MIT DEM FAHRRAD



Hëlt, Rosport

| DE: Auch mit dem Fahrrad lässt sich die Geologie erkunden: Am Fahrradweg PC3 entlang der Sauer liegen Geotope wie der „Salzmännchegaart“ bei Born, ein Querschnitt durch die Gesteinsschichten, oder der Umlaufberg Hëlt bei Rosport mit dem sagenumwobenen Felsen „Kimmhaischen“.

| FR: La géologie peut également être découverte à vélo en passant par la piste cyclable PC3 le long de la Sûre. Vous verrez des géotopes tels que le « Salzmännchegaart » près de Born, une section transversale à travers les strates rocheuses et la colline circulaire Hëlt près de Rosport, avec le légendaire rocher « Kimmhaischen ».

| NL: De geologische schatten kunnen ook per fiets worden verkend: op de PC3-fietsroute, langs de rivier Sûre, liggen geotopen zoals bij Born de “Salzmännchegaart”, een dwarsdoorsnede door de gesteentelagen, of de cirkelvormige heuvel Hëlt bij Rosport met de legendarische rots “Kimmhaischen”.

| EN: Geology can also be explored by bike, riding on PC3 cycle route, along the river Sûre. Geotopes such as “Salzmännchegaart” near Born, a cross section through the rock strata and the circular hill Hëlt near Rosport with the legendary rock “Kimmhaischen”.

BUS - AUTO - MOTORRAD



Schiessentümpel/Schéissendämpel, Müllerthal

| DE: Zwei Geopark Touren für Bus, Auto oder Motorrad führen durch den Natur- & Geopark Möllerdall. Diese Touren sind in der Broschüre Mullerthal Touring beschrieben. Die Small Geopark Tour führt an der Sauer entlang und über offene Plateauflächen, die Large Geopark Tour führt am Champignon, einem Felsen in Form eines Pilzes und am romantischen Schéissendämpel vorbei.

| FR: Deux suggestions de circuits qu'on peut faire en autocar, en voiture ou en moto passent par le Natur- & Geopark Möllerdall. Ces circuits sont décrits dans la brochure Mullerthal Touring. Le Small Geopark Tour longe la Sûre et passe par des plateaux, le Large Geopark Tour longe le Champignon, un rocher en forme de champignon et la cascade romantique Schéissendämpel.

| NL: Twee suggesties voor tochten met bus, auto of motorfiets leiden door het Natur- & Geopark Möllerdall. Deze tochten worden beschreven in de brochure Mullerthal Touring. De Small Geopark Tour voert langs de rivier de Sûre en over open plateaugebieden. De Large Geopark Tour voert langs de Champignon, een paddenstoelvormige rots en het romantische Schéissendämpel.

| EN: Two geopark suggestions for bus, car or motorcycle lead through the Natur- & Geopark Möllerdall. These tours are described in the brochure Mullerthal Touring. The Small Geopark Tour leads along the Sûre and across open plateau areas, the Large Geopark Tour leads past the Champignon, a mushroom-shaped rock and the romantic cascade called Schéissendämpel.





HITS FOR KIDS
// MUSEUMS 64-67

Römische Villa, Echternach



HITS FOR KIDS

// MUSEUMS

RÖMISCHE VILLA



| **DE:** Erlebe in nachgestellten Szenen im Römermuseum am Echternacher See, wie die Römer gelebt haben und bestaune die Ruinen eines großen Gutshofes.

| **FR:** Viens découvrir la vie des Romains à travers des scènes reconstruites au Musée des Romains au lac d'Echternach. Visite aussi les ruines d'une maison de maître derrière le musée.

| **NL:** Beleef hoe de Romeinen leefden in levensechte taferelen, te zien in het museum van de Romeinen an het meer van Echternach. Bewonder ook de ruïnes van een groot landgoed.

| **EN:** Come and see in this didactic museum how Romans lived in former times. There are scenes which show life during the Roman era in a huge villa. You will also be impressed by the ruins of the ancient Roman Villa.

Der Eintritt ist gratis. Guide 90 Min.: 80 €

🕒 7. April - 27. September // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 13 - 17h

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-1, musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu



HITS FOR KIDS

// MUSEUMS

MUSÉE TUDOR



| **DE:** In diesem interaktiven Museum über Elektrizität werdet ihr dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Owen Tudor einzutauchen. Er war der Erfinder der Bleiakkumulatoren und lebte auch in diesem Haus.

| **FR:** Vous plongerez dans le monde interactif de l'électricité. Henri Owen Tudor a inventé les accumulateurs de plomb et c'est par sa maison que vous passez.

| **NL:** In dit interactieve museum over elektriciteit duikt u actief in de wereld van Henri Owen Tudor. Hij was de uitvinder van de lood accu's en heeft ook in dit huis gewoond.

| **EN:** This is an interactive museum about electricity. You will discover the world of Henri Owen Tudor, the inventor of lead accumulators who also lived in this place.

👤 4 €, 🎟 gratis (0-21), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 November - März // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 17h
 April - Juni & September - Oktober // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h
 Juli & August // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

Musée Tudor, (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION 68-75

Spielplatz, Beaufort



HITS FOR KIDS

// ACTION

ABENTEUERSPIELPLÄTZE

Berdorf

| **DE:** Der Spielplatz von Berdorf liegt im Wald, nicht weit weg von der Tourist Information. Hier kommen kleine und größere Klettermaxe auf ihre Kosten. Schattig und kühl im Sommer. Picknickplätze und Imbiss vorhanden.

| **FR:** L'aire de jeux de Berdorf est située dans la forêt non loin de l'office de tourisme local. Petits et grands grimpeurs adoreront cette aire de jeux ombragée. Places de pique-nique et snacks à proximité.

| **NL:** De speeltuin van Berdorf ligt in het bos niet ver van het toeristenbureau. Kleine en grote klimmers zullen hier hun plezier vinden. Schaduw en koel in de zomer. Picknickplaatsen en snack beschikbaar.

| **EN:** The playground of Berdorf is in the forest close to the tourist information. Small and bigger climbers will have fun on this playground which is shady and cool in summer. There are picnic benches and you can buy food nearby at the snack bar.

Echternach

| **DE:** Der Spielplatz liegt am linken Seeufer neben der Römervilla. Ein Holzlatenzaun sorgt dafür, dass der große Feinsandplatz auch schön sauber bleibt. Picknickplätze und WC sind vorhanden.

| **FR:** Cette aire de jeux est située sur la rive gauche du lac, en face de la villa romaine. Une palissade en bois assure la propreté du grand bac à sable. Aires de pique-nique et toilettes disponibles.

| **NL:** Deze speeltuin is gelegen aan de linkeroever, tegenover de Romeinse Villa. Een houten staketsel zorgt ervoor dat de fijne gravel ook mooi blijft. Picknickplaatsen en toiletten beschikbaar.

| **EN:** The adventure playground of Echternach is on the left side of the lake next to the Roman Villa. A wooden fence keeps dogs out and the sandy area clean. Picnic areas and toilets are nearby.

Rosport

| **DE:** Ein schöner, am Flussufer der Sauer gelegener Abenteuerspielplatz mit Wasserspielen, an denen die Kinder sich im Sommer herrlich erfrischen können. WC, Liegebänke und Picknickplätze vor Ort.

| **FR:** Bel emplacement de cette aire de jeux au bord de la Sûre. L'aire de jeux de Rosport est munie de jeux d'eau rafraîchissants en été. WC, aires de repos et de pique-nique.

HITS FOR KIDS

// ACTION



| **NL:** De avonturuspeelplaats met waterspelletjes, waar de kinderen zich kunnen afkoe-len in de zomer heeft een prachtige ligging aan de rivier Sûre. WC, picknickplaatsen op het terrein.

| **EN:** This nice big playground is on the border of the river Sûre. It has water games which are refreshing during summer. WC, rest chairs and picnic spots on the site.

Nommerlayen

| **DE:** Der Spielplatz des Europacamping Nommerlayen liegt im Hang, was das Benutzen der Riesenrutsche begünstigt. Von dort aus kann man auch direkt seine Wanderung in die beeindruckenden Felsformationen der Noumerleeën starten.

| **FR:** L'aire de jeux de l'Europacamping Nommerlayen est aménagée en colline, ce qui favorise l'utilisation du toboggan géant. A cet endroit vous pouvez également commencer votre randonnée vers les formations rocheuses impressionnantes de Noumerleeën.

| **NL:** De speeltuin van Europacamping Nommerlayen ligt aan een helling, waardoor het gebruik van de reuzenglijbaan extra spannend wordt. Van daaruit kunt u ook direct uw wandeling starten langs de indrukwekkende rotsformaties van Noumerleeën.

| **EN:** The playground of Europacamping Nommerlayen is set on a hill which makes it very pleasant to use the gigantic slide. You may also start right there your hike into the wonderful rock formations of Noumerleeën.

Beaufort

| **DE:** In der Gemeinde Beaufort gibt es einige schöne Outdoor-Spielplätze. Erwähnens-wert sind aber vor allem zwei: der seit September 2019 eröffnete Spielplatz bei der Grund-schule in Beaufort und der vor kurzem installierte Wasserspielplatz am „Klingelbuer“. Diesen erreicht man über einen Holzsteg, der hinter der Burg Beaufort beginnt. Während die Kleinen sich an den Wasserspielen versuchen, genießen die Erwachsenen eine wohl-tuende Rast an der schön angelegten Trockenmauer am ehemaligen Waschbrunnen. Der Indoorspielplatz und die Bowlingbahn in der Jugendherberge von Beaufort können für Gruppen reserviert werden. Mehr Infos dazu bei den Jugendherbergen Luxemburgs.

| **FR:** La commune de Beaufort dispose de plusieurs terrains de jeux. Deux sites méritent surtout d'être relevés : l'aire de jeux près de l'école fondamentale au centre de Beaufort qui fut inaugurée en septembre 2019 et l'aire de jeux au site „Klingelbuer“, récemment amé-nagée. On peut y accéder par une passerelle en bois qui commence derrière le château de Beaufort. Pendant que les petits s'essayent aux jeux d'eau, les adultes profitent d'un re-pos agréable sur les cloisons sèches magnifiquement aménagées de l'ancienne fontaine de lavage. L'aire de jeux couverte et le bowling dans l'auberge de jeunesse de Beaufort peuvent être réservés pour groupes. Pour plus d'informations, contactez les auberges de jeunesse de Luxembourg.



HITS FOR KIDS

// ACTION

| **NL:** In de gemeente Beaufort zijn meerdere leuke outdoor speeltuinen. Het vermelden waard zijn er echter twee: de speeltuin die in september 2019 werd geopend bij de basisschool in Beaufort en de onlangs geïnstalleerde waterspeeltuin "Klingelbuer". Deze kan worden bereikt via een houten loopbrug, die begint achter het kasteel Beaufort. Terwijl de kleintjes de waterspelen uitproberen, genieten de volwassenen van een rustgevende pauze bij de prachtig aangelegde muur van natuurstenen naast de voormalige wasplaats. De indoor speeltuin en de bowlingbaan in de jeugdherberg van Beaufort kunnen voor groepen gereserveerd worden. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Luxemburgse Jeugdherbergen.

| **EN:** The municipality of Beaufort has some nice outdoor playgrounds. Worth mentioning, however, are two: the playground at the primary school in Beaufort which had been opened in September 2019 and the recently installed water playground at the site called „Klingelbuer“. This one can be reached via a wooden pier starting behind the castle of Beaufort. While the little ones try out the water games, the adults can enjoy a pleasant rest at the drywall at the former wash fountain. The youth hostel in Beaufort has an indoor playground and a bowling alley which can also be booked by groups. You will get more information about it at the youth hostels in Luxembourg.

www.youthhostels.lu, www.visitbeaufort.lu

Medernach

| **DE:** Der Camping Auf Kengert verfügt über zwei Spielplätze: einen großen Außenspielplatz auf Seesand und einen Innenspielplatz. Wenn es zu heiß wird, können die Kinder sich im Outdoorpool erfrischen.

| **FR:** Le Camping Auf Kengert à Medernach dispose de deux aires de jeux : une grande aire de jeux à l'extérieur sur sable de mer et une aire de jeux à l'intérieur. Lorsqu'il fait chaud en été, les enfants peuvent se rafraîchir dans la piscine en plein air juste à côté.

| **NL:** Camping Auf Kengert heeft twee speeltuinen: een grote buitenspeeltuin op zeezand en een overdekte speeltuin. Als het te warm is, kunt u een duik in het buiten zwembad nemen.

| **EN:** The Camping Auf Kengert in Medernach has two playgrounds: an indoor playground and an outdoor playground on a huge sea sand surface. During summer, you can use the outdoor pool just next.

HITS FOR KIDS

// ACTION



TRAMPOLINPARK ECHTERNACH



| **DE:** Die Trampolinanlage am Echternacher See gegenüber der Jugendherberge ist von Ostern bis Ende Oktober geöffnet. Außerhalb der Schulferien in Luxemburg hat die Anlage jeden Sonntag von 13 bis 19 Uhr geöffnet. Während der Ferien und in den Sommermonaten ist täglich geöffnet – wochentags von 13 bis 19 Uhr und am Wochenende von 11 bis 20 Uhr.

| **FR:** Le parc des trampolines situé au lac d'Echternach vis-à-vis de l'auberge de jeunesse est ouvert de Pâques jusque fin octobre. En dehors de vacances scolaires, les trampolines sont ouverts chaque dimanche de 13 à 19h. Pendant les vacances scolaires et les mois d'été, ils sont ouverts chaque jour – en semaine de 13 à 19h et le weekend de 11 à 20 h.

| **NL:** De trampoline aan het meer van Echternach tegenover de jeugdherberg is geopend van Pasen tot eind Oktober. Buiten de Luxemburgse schoolvakanties is de attractie elke dag geopend van 13 tot 19 uur. Tijdens de vakanties en in de zomermaanden is deze elke dag geopend – op weekdays van 13 tot 19 uur en in het weekend van 11 tot 20 uur.

| **EN:** The trampoline park is situated at the lake of Echternach in front of the youth hostel and is open from Easter to end of October. Beyond Luxembourg school holidays, the park is open every Sunday from 1 until 7 p.m. During holidays and summer months, the trampolines are open daily – during the week between 1 until 7 p.m. and on weekends between 11 a.m. and 8 p.m.

www.youthhostels.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION

HERINGER MILLEN

| DE: Auf Anfrage im Touristcenter Heringer Millen in Müllerthal erfahrt ihr spielerisch, wie man aus Getreide Mehl herstellt und Brot oder süßes Gebäck backt. Entenrennen auf dem Mühlenkanal, Piratenschatzsuche und Wanderungen können unternommen werden.

| FR: Sur demande au Touristcenter Heringer Millen à Mullerthal, vous verrez comment faire de la farine à partir de blé, comment faire du pain ou de la pâtisserie. Des pêches au canard sur le canal, des chasses au trésor et promenades sont proposées.

| NL: Op aanvraag in het Touristcenter Heringer Millen en Mullerthal leer je spelenderwijs hoe men van tarwemeel maakt en brood of zoete koek bakt. Races met speelgoedeendjes in het molenkanaal, jacht op de piratenschat en wandelingen zijn mogelijk.

| EN: In a rather playful way, you will discover how to make flour out of wheat and how to bake bread or pastry. There are also duck races on the small canal, pirate treasure hunts or guided hikes offered. All this is upon request at in Touristcenter Heringer Millen.

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, (+352) 87 89 88, touristcenter@mullerthal-millen.lu, www.mullerthal-millen.lu

ICE PARK BEAUFORT

| DE: Die Eisbahn von Beaufort verfügt über ein Zeltdach, was das Schlittschuhlaufen bei jedem Wetter ermöglicht. Auch Eis-Karting wird angeboten, wozu man sich allerdings vorher anmelden muss. Die Eisbahn hat von Ende Oktober bis Mitte März geöffnet.

| FR: La patinoire de Beaufort est couverte par un toit, de sorte que le patinage peut se faire dans toutes les conditions météorologiques. Le carting sur glace est proposé mais il faudra s'inscrire à l'avance. La patinoire est ouverte de fin octobre à mi mars.

| NL: De ijs schaatsbaan van Beaufort is overdekt door een tentdak, waardoor het schaatsen in alle weersomstandigheden mogelijk is. Ook Ice Karting is beschikbaar, maar u moet hier wel voor reserveren. De ijsbaan is geopend van eind oktober tot half maart.

| EN: The ice-skating rink in Beaufort is covered by a tent roof. This enables ice-skating in all weather conditions. If you register in advance, you can also go on ice karts. The ice-skating rink is open from end of October until mid March.

Ice Park Beaufort, (+352) 83 60 99 302, www.icepark-beaufort.lu



BEAUFORT ICE PARK



50

YEARS | ICE PARK BEAUFORT

ICEPARK-BEAUFORT.LU

Season Opening:
31.10.2020



BEAUFORT
CAMPING PARK
CAMPINGPARK-BEAUFORT.LU

Inmitten der unberührten Natur des Müllerthals im Ort Beaufort liegt unser Campingplatz mit angeschlossenem Freibad, welches im Sommer zum unbegrenzten Badespass für Gross und Klein sorgt. Im Winter profitieren Sie von unserer überdachten Eisbahn mit Schlittschuh Verleih und Eiskarting.

Direkt vom Campingplatz aus starten Sie in die Wanderwege des Mullerthal Trails, welche Sie durch die einzigartige Natur Luxemburgs führen.

Wir bieten Ihnen nicht nur Stellplätze für Zelte und Caravans, sondern auch Mobilheime, Wanderhütten und Tipis.

Worauf warten Sie? Buchen Sie jetzt Ihren Urlaub im Camping Park Beaufort und erleben Sie unvergessliche Ferien mit der ganzen Familie.

Camping Park Beaufort

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tel. +352 836099-300

BEAUFORT AQUA PARK



GEÖFFNET VOM
16.05.2020 - 06.09.2020

SYNDICAT D'INITIATIVE ET DU TOURISME BEAUFORT

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tél.: +352 83 60 99 -302 | VISITBEAUFORT.LU



HITS FOR KIDS

// HIKING 76-81

Huel Lee, Berdorf



HITS FOR KIDS

// HIKING

AUF DEN SPUREN VON CHARLY IN BECH

| DE: Ihr wandert auf den Spuren von Charly, der ehemaligen Bahntrasse zwischen Echternach und Luxemburg. Unterwegs auf dem 5,5 km langen Rundweg erwarten euch spannende Spielstationen. Ausgangspunkt und Ankunft ist am alten Bahnhof in Bech, dem Becher Gare.

| FR: Vous vous déplacez sur les traces de Charly, l'ancienne ligne de chemin de fer entre Echternach et Luxembourg. Des jeux et expériences vous attendent sur le parcours de 5,5 km. Le départ et l'arrivée sont à l'ancienne gare de Bech, Becher Gare.

| NL: Je wandelt in de voetsporen van Charly, het voormalige treintracé tussen Echternach en Luxemburg. Onderweg op de 5,5 km lange rondwandeling verwacht je spannende speel-onderdelen. Startpunt en aankomst is bij het oude station in Bech, de Becher Gare.

| EN: On this hike, you will walk in the footsteps of Charly, the ancient train running between Echternach and Luxembourg. During this 5.5 km hike, you will play and discover things. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.



www.bech.lu › Loisirs et associations › Kannerwanderwee

BIENENLEHRPFAD WALDBILLIG

| DE: Der Bienenlehrpfad führt durch die Landschaft zwischen Waldbillig und Christnach. Lehrtafeln sowie Holzskulpturen geben Auskunft über das Leben der Honigbiene. Für den 4 km langen Rundweg sollte man 1,5 Stunden einplanen. Start und Ziel: Schule Waldbillig.

| FR: Le sentier des abeilles à Waldbillig passe par les paysages entre Christnach et Waldbillig. Des panneaux et des sculptures en bois donnent des explications sur la vie des abeilles. Il faudra calculer environ 1,5h pour cet itinéraire de 4 km. Le départ et l'arrivée sont à l'école de Waldbillig.

| NL: Het didactische pad over bijen voert door het landschap tussen Waldbillig en Christnach. Informatieve borden en houten beelden geven informatie over het leven van de honingbij. Voor de 4 km lange tocht kan men 1,5 uur inplannen. Start en finish is bij de school in Waldbillig.

| EN: This Bee Trail leads through the landscape between Waldbillig and Christnach. Panels and wooden sculptures provide information on the life of the honeybee. For this 4 km long circular walk, you should plan 1.5 hours. The departure and the end is at the school in Waldbillig.

www.mullerthal.lu › Entdecken › Hits for Kids › Wandern mit Kindern

HITS FOR KIDS

// HIKING



KIMMFRÄCHEN ROSPORT



| DE: Ihr folgt dem Piktogramm der Weißen Frau, der Kimmfrächen, auf dem 3,5 km langen Rundweg R7. Auf dem zweiten Teil der Wanderung könnt ihr im Sommer Eidechsen auf den Trockenmauern beobachten. Start ist beim Abenteuerspielplatz in Rosport.



| FR: Sur le circuit R7, de 3,5 km, vous suivez le pictogramme de la femme blanche Kimmfrächen. Sur la deuxième partie de la promenade, vous pouvez voir en été des lézards sur les murs de pierres sèches. Le départ est à côté de la grande aire de jeux à Rosport.

| NL: Je volgt het pictogram van de Witte Dame, de Kimmfrächen, op de 3,5 km lange rondweg R7. In het tweede deel van de wandeling kunt u hagedissen in de zomer op de droge stenen muren ontdekken. Start is in de buurt van de avonturenspeeltuin in Rosport.

| EN: Follow the icon of the white lady called Kimmfrächen. This 3.5 km hike is officially called R7. On the second part of the hike, you may see lizards on the dry walls in summer. You start your hike next to the big playground in Rosport.

www.mullerthal.lu › Entdecken › Hits for Kids › Wandern mit Kindern



HITS FOR KIDS

// HIKING

BARFUSSWANDERWEG & MOTORIKPARK MEDERNACH



| DE: Ihr lauft barfuß über diesen knapp 800 m langen Pfad durchs Gelände und erfahrt, wie es sich anfühlt, über Mulch, Splitt, Sand, Rasen, Holz und Kiesel zu laufen. Start und Ende ist am Camping Auf Kengert. Der Motorikpark befindet sich im Wald neben dem Campingplatz. Es macht Spaß, auf den verschiedenen Stationen sein Gleichgewicht zu testen und sich mal anders zu bewegen als sonst.

| FR: Vous vous baladez pieds nus sur ce circuit qui compte 800 m environ. Vous allez découvrir la sensation de marcher sur du sable, paillis d'écorce, gravier, gazon, bois et des cailloux. Le départ et l'arrivée sont au Camping Auf Kengert. Le parc se trouve en forêt à côté du camping. Vous vous amuserez sur les différentes stations et vous verrez comment bouger différemment pour tester votre équilibre.



HITS FOR KIDS

// HIKING

| NL: Je loopt op blote voeten over het bijna 800 meter lange pad door het bos en je zult ervaren hoe het voelt om te lopen op houtsnippers, grint, zand, gras, hout en kiezels. Start en aankomst is op Camping Auf Kengert. Het park ligt in het bos naast de Camping. Het is leuk om te proberen op de verschillende stations het evenwicht te behouden en op een andere manier te bewegen dan normaal.

| EN: The barefoot path is 800 m long and will make you realize what it is to walk on various natural elements like gravel, sand, lawn, wood and pebbles. You will start and finish at Camping Auf Kengert. The Motorikpark is situated in the woods close to the camping. You will see that it is much fun to test your balance skills on the various stations. You will move in a different way while testing the different games.

Barfußwanderweg: 1.5. - 30.9.

Camping Auf Kengert, (+352) 83 71 86, www.medernach.info

JOFFER MARGOT CONSDORF

| DE: Auf diesem Naturlehrpfad in Consdorf zeigt euch die Eule den Weg durch das natürliche Erbe der Region. Die Infotafeln an den verschiedenen Stationen weisen auf die reiche biologische Vielfalt der Region hin. Ihr könnt verschiedene Distanzen wählen. Start und Ankunft ist am Parkplatz Konsdrefer Millen.



| FR: Sur ce sentier didactique à Consdorf, le hibou vous guide par le patrimoine naturel de la région. Les panneaux en cours de route renseignent sur la richesse et la diversité biologique. Différentes longueurs peuvent être choisies. Départ et arrivée est au Parking Konsdrefer Millen.

| NL: Op dit natuurpad in Consdorf wijst de uil u de weg door het natuurlijke erfgoed van de regio. De informatieborden bij de verschillende punten tonen de biodiversiteit van de regio, er zijn verschillende lengtes; Start en aankomst op de parkeerplaats Konsdrefer Millen.

| EN: The owl tells you where to go on this educational path in Consdorf. You may choose between three different lengths. The path features the natural heritage of the region with various stations informing about the biologic diversity of the region. You start at the parking lot of Konsdrefer Millen.

www.visitconsdorf.lu › Entdecken › Natur & Ausflüge › Wandern



HITS FOR KIDS

// BIKING 82-85

Bike Park, Echternach



HITS FOR KIDS

// BIKING

MINI BIKE BECH

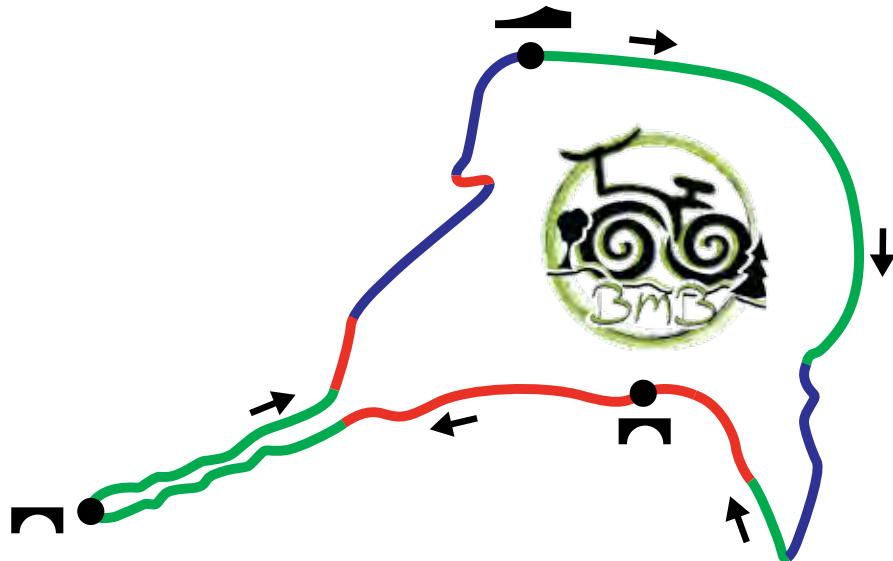
| DE: Auch die kleinen Mountainbiker können in der Region Müllerthal einiges erleben. In Bech wurde für Kinder im Alter zwischen 4 und 10 Jahren eine 1,6 km lange Mountainbike Piste angelegt. Ausgangspunkt ist der alte Bahnhof Becher Gare.

| FR: La Région Mullerthal s'adresse également aux vététistes les plus jeunes! La piste de vtt pour enfants à Bech a une longueur de 1,6 km, destinée aux enfants entre 4 et 10 ans. Le point de départ est l'ancienne gare de Bech, Becher Gare.

| NL: Zelfs de kleinste fietsers kunnen iets ervaren in de Regio Mullerthal. In de gemeente Bech vinden kinderen tussen 4 en 10 jaar een specifiek voor hen gemaakte Mountainbike-spoor met een lengte van 1,6 km. Het uitgangspunt is het oude trein station in Bech, Becher Gare.

| EN: This is a small mountain bike track of 1.6 km in the Mullerthal Region which is situated in Bech. The track is suitable for children between 4 and 10 years. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.

www.bech.lu › Loisirs et associations › Becher mini Bike



HITS FOR KIDS

// BIKING



Dinosaurierpark
Teufelsschlucht

Der große Urzeit-Park in der Eifel
54668 Erzen/Südeifel • www.dinopark-teufelsschlucht.de



Bike Park, Echternach

BIKE & SKATE

Bike Park, Echternach Lake: pumptracks, jumping tables, gaps, steps

Skate Park Echternach: im Stadtpark/au parc municipal/in het stadspark/
municipal parc



CULTURE & VISITS
// **MUSEUMS** **86-93**

Abteimuseum, Echternach



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ABTEIMUSEUM

| DE: Das Museum vermittelt einen Einblick in die kostbare Buchmalerei, durch die Echternach weltberühmt geworden ist. Eine Kopie des berühmten Codex Aureus Epternacensis ist zu sehen. Auch Audio-Guides sind für die Ausstellung verfügbar. Der hintere Teil des Museums ist Sankt Willibrord und den Kelten gewidmet.

| FR: Le Musée de l'Abbaye illustre l'histoire de la précieuse enluminure qui a fait d'Echternach une ville mondialement connue. Une copie du fameux Codex Aureus Epternacensis peut y être admirée. Il est possible de visiter l'exposition avec audio guides. La partie arrière du musée est dédiée à Saint Willibrord et aux Celtes.

| NL: Het abdijmuseum geeft de mogelijkheid een kijkje te nemen in de kostbare handschriften waar Echternach wereld beroemd mee geworden is. Er is een kopie van het beroemde Codex Aureus Epternacensis te zien. De tentoonstelling kunt u ook bekijken met audiogidsen. Het achterste deel van het museum is aan Sint Willibrord en de Kelten gewijd.

| EN: The museum of the abbey gives an impression of the precious handwritten books that were produced in the abbey. These books made the abbey world-famous. You will see a copy of the wonderful Codex Aureus Epternacensis. You may also visit the exposition with audio guides. The back part of the museum is dedicated to Saint Willibrord and the Celts.

👤 3 €, 👤👤 1,50 € p.P., 🎧 gratis (0-26), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 5. April - 31. Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO //
April - Juni & September - Oktober // 10 - 12h + 14 - 17h
Juli & August // 10 - 17h

(+352) 72 74 72, info@museedelabbaye.lu, www.museedelabbaye.lu

RÖMISCHE VILLA

| DE: Die Überreste einer der größten römischen Villen nördlich der Alpen wurden bei Ausgrabungsarbeiten des Echternacher Sees im Jahre 1975 entdeckt. Neben der Villa befindet sich ein Museum, in dem lebensgroße Szenen aus dem Leben einer gallo-römischen Familie zu sehen sind.

| FR: Lors des travaux d'excavation pour aménager le lac d'Echternach en 1975, les ruines d'une des villas romaines les plus importantes au nord des Alpes furent découvertes. A côté de la villa se trouve un centre didactique avec des scènes de la vie de tous les jours d'une famille gallo-romaine.

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



| NL: De overblijfselen van één van de grootste Romeinse villa's ten noorden van de Alpen werden ontdekt tijdens het graven van het meer van Echternach in 1975. Naast de villa is een museum met levensechte scènes uit het leven van een Gallo-Romeinse familie.

| EN: The remains of one of the biggest Roman villas north of the Alps were found in 1975 during excavation works for the artificial lake of Echternach. Next to the ruins is a small museum featuring scenes of everyday life of a Gallo-Roman family.

Der Eintritt ist gratis. Guide 90 Min.: 80 €

🕒 7. April - 27. September // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 13 - 17h

(+352) 47 93 30-214, musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

HIHOF - MUSÉE DE PRÉHISTOIRE

| DE: Im Museum für Vorgeschichte sind Werkzeuge von der Alt-, Mittel- und Jungsteinzeit, Bronzezeit und Eisenzeit ausgestellt. Die Exponate stammen teils aus Luxemburg, teils aus dem Ausland; auch Repliken von steinzeitlichen Vorrichtungen sind zu sehen. Neu seit kurzem ist ein Eisen-Brennofen. Die Beschreibungen sind in Deutsch und Französisch.

| FR: L'outillage des périodes du Paléolithique, du Mésolithique et du Néolithique, ainsi que de l'âge du Bronze et du Fer est exposé dans ce musée. Les objets tout comme des répliques de machines préhistoriques proviennent du Luxembourg et de l'étranger. Un four de l'âge du Fer a été exposé récemment. Les descriptions sont en allemand et en français.

| NL: In het museum van de prehistorie zijn gereedschappen tentoongesteld uit de Oude, Midden en Nieuwe Steentijd, de Bronstijd en de IJzertijd. De tentoongestelde stukken zijn deels uit Luxemburg en deels uit het buitenland; ook replica's van installaties uit de steentijd worden getoond. Nieuw is een ijzer-smeltoven. De beschrijvingen zijn in het Duits en Frans.

| EN: The Museum of Prehistory exhibits tools from the old, middle and late Stone Age, from Bronze and Iron Age. The exhibits partly stem from the country and abroad. You can also see replicas of stone devices. Quite recent is an iron stove. The explanations are in German and French.

👤 2 €, 👤👤 1 € p.P., 🎧 1 €

🕒 1.4. - 30.6. & 1.9. - 15.11. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 14 - 17h
1.7. - 31.8. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 17h

(+352) 72 02 96, info@prehistoire.lu, www.museedeprehistoire.lu



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

DOKUMENTATIONSZENTRUM DER SPRINGPROZESSION

| DE: Das Dokumentationszentrum befindet sich in einem Seitenschiff der Basilika und zeigt die Entstehungsgeschichte der berühmten Springprozession. 2010 wurde die Springprozession ins Immaterielle Kulturerbe der UNESCO aufgenommen.

| FR: Le Centre de Documentation de la Procession Dansante dans la nef latérale de la Basilique illustre l'histoire de la fameuse Procession Dansante. Depuis 2010, la Procession Dansante fait partie du Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

| NL: Het documentatiecentrum van de springprocessie bevindt zich in een zijbeuk van de basiliek en toont de ontstaansgeschiedenis van de beroemde springprocessie. In 2010 werd de springprocessie op de lijst van Immaterieel Cultureel Erfgoed van de UNESCO opgenomen.

| EN: This small documentation centre is situated in a side nave of the Basilica and gives information about the Dancing Procession. In 2010, the Dancing Procession became part of Unesco's World Cultural Heritage.

Der Eintritt ist gratis.

🕒 Januar - März // SA | SO // 14 - 17h

April - Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA // 10 - 12h + 14 - 17h // SO // 14 - 17h

(+352) 72 01 49, polam@pt.lu, www.willibrordus.lu



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



MUSÉE TUDOR



| DE: Das Tudor Museum in Rosport ist eine Mischung aus Science Center und traditionellem Museum und damit genau das Richtige für Familien. Also die Hände aus den Taschen nehmen, denn nur so kann man die Geheimnisse, die sich hinter den verschiedenen Türen und Schubladen befinden, entdecken!

| FR: Le Musée Tudor à Rosport est un mélange entre Science Center et musée traditionnel, une destination parfaite pour familles. Enlevez vos mains de vos poches, car c'est seulement en ouvrant les différents tiroirs et armoires que les visiteurs découvrent les secrets qui se cachent au musée.

| NL: Het Musée Tudor is een mix van science center en traditionele museum en is precies goed voor gezinnen. Het is verboden om de handen in de zakken te houden! Bezoekers ontdekken de geheimen achter de verschillende kasten en lades.

| EN: The Tudor Museum in Rosport is a mix between science centre and traditional museum and thus perfect for a family excursion. Take your hands out of your pockets and discover all the surprises hidden between the cabinets and drawers!

👤 4 €, 👶 gratis (0-26), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 Januar - März & November - Dezember // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 17h

April - Juni & September - Oktober // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h

Juli & August // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

Musée Tudor, (+352) 73 00 66-206, www.musee-tudor.lu



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

AQUATOWER BERDORF

| DE: Der Aquatower in Berdorf ist 50 m hoch. Mit dem Fahrstuhl fährt man zunächst in den 10. Stock, wo sich eine Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie befindet. Die Aussicht auf die Umgebung von Berdorf ist atemberaubend! Im 15. Stock werden weitere Informationen zur Region geboten. Den Sternenhimmel von hier aus an thematischen Abenden zu beobachten, ist ein sehr romantisches Erlebnis.



| FR: Le château d'eau de Berdorf a une hauteur de 50 m. Vous prenez l'ascenseur jusqu'au 10^{ème} étage où se trouve une exposition sur l'eau et la géologie. La vue sur les alentours de Berdorf est époustouflante! On accède également au 15^{ème} étage qui offre encore des informations sur la région. Regarder les étoiles lors des soirées thématiques organisées par l'Aquatower est certes une expérience romantique.

| NL: De Aquatower in Berdorf is 50 meter hoog. De lift brengt u eerst naar de 10e verdieping, waar een tentoonstelling is over water en geologie. Het uitzicht over de omgeving van Berdorf is prachtig! U kunt dan omhoog naar de 15e verdieping, waar verdere informatie te vinden is over de regio. Kijken vanaf hier naar de sterrenhemel op thema- avonden is een heuse ervaring!

| EN: The Aquatower in Berdorf has a height of 50 m. By elevator, you rise to the 10th floor where you have a spectacular view on the surroundings. You visit an exposition on water and geology. Further on, you will rise to floor number 15 where the view of a sky full of stars on a theme evening is an absolutely romantic experience.

♿ 3,50 €, 🎟 gratis (0-6), 🎟 (7-18) + 🧑 >10 Pers. 2 € p.P., Guide 60 min.: 60 € + 2 € p.P.

🕒 März // SA | SO // 14 - 17h
 April - Juni & September - Oktober // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h
 1.7. - 15.7. + 15.8. - 31.8. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h
 16.7. - 14.8. // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h
 November // SA | SO // 14 - 17h

Aquatower Berdorf, (+352) 79 01 87-37, (+352) 26 78 40 05, aquatower@berdorf.lu, www.aquatower-berdorf.lu

AQUATOWER

Berdorf

Geöffnet:

01.03. - 31.03. / 02.11. - 30.11.:

Sa - So: 14.00 - 17.00

01.04. - 30.06. / 01.09. - 31.10.:

Di - So: 14h00 - 18h00

01.07. - 15.07. / 15.08. - 31.08.:

Di - So: 10h00 - 18h00

16.07. - 14.08.:

Mo - So: 10h00 - 18h00

Eintrittspreise:

Erwachsene: 3,50 €

Kinder von 0 - 6 Jahre: Frei

Jugendliche bis 18 Jahre: 2 €

Aquatower Berdorf Asbl

106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf

Tel. : (+352) 26 78 4005

aquatower@berdorf.lu

www.aquatower-berdorf.lu



CULTURE & VISITS
// **CASTLES** 94-99

Renaissanceschloss, Beaufort



CULTURE & VISITS

// CASTLES

BURG LAROCLETTE



| **DE:** Von dieser Burganlage aus genießt man einen schönen Blick auf Larochette. Die Burg, die ursprünglich aus mehreren Wohngebäuden bestand, zeigt heute noch die Überreste vom Kriechinger und vom Homburger Haus.

| **FR:** Du château, le visiteur jouit d'une vue imprenable sur la localité de Larochette. Le château était originellement composé de plusieurs bâtiments, dont seules les Maisons de Créhange et de Hombourg ont pu être conservées.

| **NL:** Vanaf deze burcht heeft de bezoeker een prachtig uitzicht op Larochette. De burcht, die oorspronkelijk uit verschillende wooneenheden bestond, bestaat nu nog uit het Kriechinger- en het Homburger huis.

| **EN:** From this castle, you have an impressive view of Larochette. The castle was initially composed by various buildings that hosted several families. You can still see the remains of the Créhange and Hombourg houses.

♿ 5 €, ♿ (6-16) 3 €, Guide 90 Min.: 75 €

🕒 April - Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

(+352) 72 04 57-1, guidedtours@mullerthal.lu, www.mullerthal.lu
Château de Larochette: (+352) 83 74 97, chateaudelarochette@pt.lu



Visit us all year round in Beaufort and be enchanted by the Renaissance castle & the medieval castle.

Besuchen Sie uns das ganze Jahr über in Befort und lassen Sie sich von dem **Renaissanceschloss & der Mittelalterburg** begeistern.

Rendez-vous visite toute l'année à Beaufort et laissez-vous enchanter par le **château Renaissance & le château médiéval**.

U kunt het kasteel in Beaufort het hele jaar bezoeken. Welk seizoen dan ook, het **renaissanceslot en de middeleeuwse burcht** hebben altijd iets te bieden.

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
Luxemburg

T. (+352) 83 66 01
M. contact@beaufortcastles.com

More information at /
Weitere Informationen unter /
Plus d'informations sur /
Meer informatie is beschikbaar op

BEAUFORTCASTLES.COM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Service des sites et
monuments nationaux



#BeaufortCastles



CULTURE & VISITS

// CASTLES

BURG & SCHLOSS BEAUFORT



Burgruine

| DE: Der Anblick dieser imposanten Burgruine aus dem 12. Jahrhundert ist überwältigend, was erklärt, warum die Burg eines der meist fotografierten Motive der Region ist. Die Burg entstand in drei verschiedenen Bauperioden zwischen 1150 und 1650. Der Eintrittspreis beinhaltet eine Infobroschüre sowie eine Verkostung des Cassero, der noch immer im Schlosskeller produziert wird.

| FR: La vue de cette ruine de château du 12^{ème} siècle est impressionnante et explique, pourquoi le château figure parmi les motifs les plus photographiés de la région. Le château médiéval a été construit en trois périodes différentes entre 1150 et 1650. Le prix d'entrée comprend un dépliant et une dégustation de Cassero, liqueur toujours produite dans les caves du château.

| NL: De aanblik van deze indrukwekkende kasteelruïnes uit de 12e eeuw is overweldigend, waardoor het een van de meest geknippten motieven in de regio is. Het middeleeuwse kasteel werd gebouwd in drie verschillende periodes tussen 1150 en 1650. De vergoeding bestaat uit een informatiebrochure en een proeverij van Cassero, die nog steeds in het kasteel kelder geproduceerd wordt.

| EN: The sight of this 12th century castle is impressive and it does not surprise that this is one of the favourite photo motives of the region. The castle was built in three different stages between 1150 and 1650. The entry fees to the castle include a leaflet and a sip of the famous Cassero, a black-currant liquor, still produced in the cellars of the castle.



CULTURE & VISITS

// CASTLES

♿ 5 €/4 €, ♿ (0-26) gratis, Guide 90 min.: 75 €

🕒 30. März - 3. November // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 9 - 17h30

Beaufort Castles, (+352) 83 66 01, contact@beaufortcastles.lu, www.beaufortcastles.lu

Renaissanceschloss

| DE: Das Renaissanceschloss war seit seiner Erbauung 1649 stets Wohnsitz der verschiedenen Besitzer. Das Schloss war bis 2012 bewohnt und ist seitdem für Besucher geöffnet. Die Besichtigung ist nur mit Guide in kleinen Gruppen von maximal 12 Personen möglich, von donnerstags bis sonntags, jeweils um 11 und 16 Uhr. Der Eintrittspreis beinhaltet die freie Besichtigung der mittelalterlichen Burg, eine Infobroschüre, die geführte Besichtigung vom Renaissanceschloss und eine Cassero-Verkostung. Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

| FR: Depuis sa construction en 1649, le château Renaissance a toujours été la résidence des différents propriétaires. Le château a été habité jusqu'en 2012 et à été ouvert au public depuis lors. La visite est possible en petits groupes de maximum 12 personnes seulement avec un guide, du jeudi au dimanche, à 11 et à 16h. Le prix d'entrée comprend la visite libre du château médiéval, une brochure, la visite guidée du château Renaissance et une dégustation de Cassero. L'inscription préalable est requise.

| NL: Het renaissance kasteel was sinds zijn bouw in 1649 altijd residentie van verschillende families. Het kasteel werd bewoond tot 2012, en is sindsdien open voor het publiek. Het bezoek is mogelijk in kleine groepen van maximaal 12 personen alleen met een gids, van donderdag tot zondag, om 11 en 16 uur. De toegangsprijs is inclusief vrije tour van het middeleeuwse kasteel, een brochure, een rondleiding door het Renaissance kasteel en een cassero proeverij. Voorafgaande inschrijving is aangevraagd.

| EN: The Renaissance Castle had been inhabited by its owners since its construction in 1649 until the year 2012. You can visit the castle on a guided tour only, in a group of maximum 12 persons. The tours take place between Thursday and Sunday, at 11 a.m. and 4 p.m. The entry fee includes the free visit of the ruins, a leaflet, the guided tour and a Cassero tasting. Please register in advance.

♿ 10 €/9 €, Guide 90 min.: 75 €

🕒 30. März - 3. November // DO | FR | SA | SO // 11h & 16h

Beaufort Castles, (+352) 83 66 01, contact@beaufortcastles.lu, www.beaufortcastles.lu



USEFUL INFORMATION
// **SHOPPING** 100-105

Wochenmarkt, Echternach



USEFUL INFORMATION

// SHOPPING

HALERGAASS & NONNEMILLEN CENTER ECHTERNACH



| DE: Im Zentrum von Echternach liegt die Fußgängerzone Halergaass mit ihren vielen Geschäften. Auch am Sonntagnachmittag kann man hier bequem shoppen und danach noch gemütlich einen Kaffee trinken. Das Nonnemillen Center befindet sich direkt an der Hauptstraße, die das Zentrum von Echternach mit Luxemburg-Stadt verbindet. Das Einkaufszentrum umfasst neben einem Lebensmittelgeschäft, das jeden Tag geöffnet hat, auch Kleider- und Schuhgeschäfte. Gratis Parkplätze gibt es am Parking des Bénédictins und am Parking Nonnemillen. Der Citybus pendelt kostenlos zwischen Nonnemillen und dem Zentrum von Echternach.

| FR: La zone piétonne Halergaass, avec ses boutiques, se situe au centre d'Echternach. Pendant tous les jours de la semaine, vous pouvez faire vos achats à l'aise même le dimanche après-midi et ensuite aller boire un café. Le centre Nonnemillen est situé sur la route de Luxembourg qui relie le centre d'Echternach avec Luxembourg. Le centre commercial abrite un supermarché ouvert tous les jours, ainsi que des magasins de vêtements et de chaussures. Un parking gratuit est disponible au Parking des Bénédictins et au Parking Nonnemillen. Le Citybus fait la navette gratuite entre Nonnemillen et le centre d'Echternach.

USEFUL INFORMATION

// SHOPPING



| NL: In het centrum van Echternach ligt het voetgangersgebied Halergaass met zijn vele winkels. Ook op zondagmiddag kunt u hier comfortabel winkelen en vervolgens een kopje koffie drinken. Het Nonnemillen Center ligt direct aan de hoofdweg die het centrum van Echternach verbindt met de stad Luxemburg. Het winkelcentrum heeft een supermarkt die elke dag geopend is, evenals kleding- en schoenenwinkels. Er is gratis parkeergelegenheid bij Parking des Bénédictins en bij Parking Nonnemillen. De Citybus pendelt gratis tussen Nonnemillen en het centrum van Echternach.

| EN: Halergaass with its many shops is the pedestrian zone situated in the centre of Echternach. You can shop at your ease and then go for a cup of coffee. Even on Sunday afternoon, most of the shops are open. The Nonnemillen Center is located directly on Route de Luxembourg which connects Echternach to Luxembourg. There is a supermarket which is open every day, there are also various clothes and shoe shops. Free parking is available at the Parking des Bénédictins and at the Parking Nonnemillen. The Citybus commutes for free between Nonnemillen and the center of Echternach.

www.visitechternach.lu, www.nonnemillen-center.lu

LAANGWISS JUNGLINSTER

| DE: Die Einkaufszentren Laangwiss 1 und Laangwiss 2 befinden sich im Zentrum von Junglinster und laden zum relaxten Einkaufsspaß zwischen Echternach und Luxemburg-Stadt ein. Auf zwei Flächen ist eine Vielzahl an Geschäften vertreten, auch genügend gratis Parkplätze sind vorhanden.

| FR: Les centres commerciaux Laangwiss 1 et Laangwiss 2 sont situés au centre de Junglinster et invitent à faire son shopping entre Echternach et la ville de Luxembourg. Il y a de nombreux magasins sur deux étages et suffisamment de places de parking gratuites.

| NL: De winkelcentra Laangwiss 1 en Laangwiss 2 bevinden zich in het centrum van Junglinster en nodigen u uit voor een ontspannen winkeluitje tussen Echternach en de stad Luxemburg. Er zijn diverse soorten winkels op twee verdiepingen en er zijn voldoende gratis parkeerplaatsen.

| EN: The shopping centers Laangwiss 1 and Laangwiss 2 are located in the center of Junglinster and invite you to shop at your ease between Echternach and Luxembourg City. There are plenty of shops on two floors and enough free parking spaces.

www.langwies.lu



USEFUL INFORMATION

// SHOPPING

WOCHENMÄRKTE

| **DE:** Die Märkte bieten die komplette Palette luxemburgischer Lokalerzeugnisse und mehr an. In Echternach ist an jedem zweiten Mittwoch im Monat Markt, in Junglinster an jedem letzten Samstag im Monat und in Larochette findet fünf Mal im Jahr ein Markt statt.

| **FR:** Les marchés offrent la gamme complète de produits locaux. A Echternach, il y a un marché chaque 2^{ième} mercredi du mois, à Junglinster le dernier samedi du mois et à Larochette 5 fois par an.

| **NL:** De versmarkten bieden het volledige assortiment van lokale Luxemburgse producten en meer. Echternach heeft elke tweede woensdag van de maand een markt, Junglinster elke laatste zaterdag van de maand en Larochette heeft vijf keer per jaar een markt.

| **EN:** The fresh produce markets offer the full range of local products and more. In Echternach the market takes place on every second Wednesday, in Junglinster every last Saturday of the month and in Larochette there are five markets per year.

www.mullerthal.lu

MËLLERDALLER PRODUZENTEN

| **DE:** Wer nach einem leckeren Mitbringsel für seine Liebsten sucht, der wird bei den regionalen Produzenten und in den Tourist Infos der Region fündig, wo die Produkte verkauft werden. Auch kann man sich diese in schönen Präsentkörben zusammenstellen lassen.

| **FR:** Si vous êtes à la recherche d'un souvenir, vous trouverez ce qu'il vous faut auprès des producteurs régionaux ou dans les offices de tourisme de la région, où on peut acheter les produits. Vous pouvez également les acheter dans de superbes paniers-cadeaux.

| **NL:** Als u op zoek bent naar een heerlijk cadeau voor de thuisblijvers, kunt u het vinden bij de regionale producenten en bij de Tourist Info's in de regio, waar de producten worden verkocht. Men kan ze ook samenstellen in prachtige geschenkmanden.

| **EN:** If you are looking for a gift for your beloved ones, you will find what you like at the regional producers or in the local tourist offices in the region, where you can buy the products of the regional producers. You can also have them put together in beautiful gift basket.

www.produzenten-mullerthal.lu



USEFUL INFORMATION

// SHOPPING

MULLERTHAL SOUVENIRS

| **DE:** Sie suchen nach einem Andenken an die Region Müllerthal im geschmackvollen Design? Dann sehen Sie sich auf unserem Online-Shop um. Postkarten, Aufkleber, Magnete, Tassen, Frühstücksbrettchen und Socken sind nur einige der Souvenirs.

| **FR:** Vous cherchez un souvenir de bon goût de la Région Mullerthal ? Alors visitez notre boutique en ligne. Il y a des cartes postales, des autocollants, des tasses, des magnétiques, des planches pour le petit-déjeuner, des chaussettes, etc.

| **NL:** Bent u op zoek naar een souvenir van de Regio Mullerthal in een smaakvol design? Neem dan eens een kijkje in onze online shop. Het aanbod omvat ansichtkaarten, stickers, magneten, bekens, ontbijtplankjes, sokken,...

| **EN:** Are you looking for a tasteful souvenir of the Mullerthal Region? Then visit our online shop. We have postcards, stickers, magnets, cups, breakfast boards, socks and much more still.

www.mullerthal.lu > Shop



BERDORFER ECK

BUTTIK & BISTRO – BETT & KAFFI



Berdorfer Eck invites you to discover a **variety of regional quality products** in the shop and in the bistro.

Take a good rest in one of our **7 individually decorated and cozy guestrooms**.

We can **accommodate groups from 25 up to 55 persons** for **private or professional settings** on demand.

WE ARE LOOKING FORWARD TO
WELCOMING YOU AS OUR GUESTS!



53, rue d'Echternach – L-6550 Berdorf – info@berdorfer-eck.lu
Tél. : + 352 26 78 44 34 – www.berdorfer-eck.lu



USEFUL INFORMATION

// GOING OUT

106-111

Festival Echterlive, Echternach



USEFUL INFORMATION

// GOING OUT

TRIFOLION ECHTERNACH

| **DE:** Das TRIFOLION Echternach mit seinen rund 200 Veranstaltungen jährlich ist eine in Luxemburg und der Grenzregion führende Veranstaltungs- und Begegnungsstätte für Kultur, Kongress und Gesellschaft.

| **FR:** Avec ses environ 200 événements et manifestations par an, le Centre Culturel Touristique et de Congrès TRIFOLION Echternach est un lieu de rencontre incontournable dans la région pour la culture et les congrès.

| **NL:** Het TRIFOLION Echternach met zijn ongeveer 200 evenementen per jaar is in Luxemburg en de grensoverschrijdende regio een toonaangevend evenementen- en vergaderoord voor cultuur, congressen en samenleving.

| **EN:** With its approximately 200 events per year the TRIFOLION Echternach is a leading event and meeting place in the region for culture, congress and society in Luxembourg and the cross-border region.

www.trifolion.lu

THE FLYING DUTCHMAN

| **DE:** Diesen Kultclub gibt es seit 1976 in Beaufort und somit ist The Flying Dutchman die älteste Diskothek in Luxemburg, die sich ihre alternative Atmosphäre bis heute bewahrt hat. An jedem ersten und dritten Freitag im Monat finden Live-Konzerte statt, der Eintritt beträgt dann 8 €. An den anderen Wochenenden treten lokale DJ's auf. Geöffnet ist an jedem Freitag und Samstag abend ab 22 Uhr. Samstags ist der Eintritt frei, freitags zahlt man 4 €.

| **FR:** La plus ancienne discothèque du Luxembourg The Flying Dutchman a ouvert ses portes en 1976 à Beaufort. Ce club a conservé son atmosphère alternative jusqu'à ce jour. Tous les premier et troisième vendredis du mois, des concerts live ont lieu, l'entrée est de 8 €. Les autres week-ends, des DJ locaux se produisent. Le « Flying » est ouvert tous les vendredis et samedis à partir de 22h. Le vendredi on paye 4 €, le samedi, l'entrée est gratuite.

| **NL:** Deze cultclub bevindt zich sinds 1976 in Beaufort, waardoor The Flying Dutchman de oudste discotheek in Luxemburg is en tot op de dag van vandaag zijn alternatieve sfeer heeft behouden. Op elke eerste en derde vrijdag van de maand vinden live concerten plaats, de toegang is dan 8 €. In de andere weekenden treden lokale DJ's op. Het is elke vrijdag- en zaterdagavond geopend vanaf 22 uur. Op zaterdag is de toegang gratis, op vrijdag betaal je 4 €.



USEFUL INFORMATION

// GOING OUT

| **EN:** This cult club has open its doors in Beaufort in 1976. Thus The Flying Dutchman is the oldest nightclub in Luxembourg and has kept its alternative style until today. On every first and third Friday of the month live concerts take place, admission is 8 €. On the other weekends local DJ's perform. The "Flying" is open every Friday and Saturday from 10 p.m. On Fridays you pay 4 €, on Saturdays admission is free.

www.flying.lu

CINÉ SURA ECHTERNACH

| **DE:** Die Geschichte dieses Kinos reicht über 100 Jahre zurück. Nach dem Schließen des Kinos 1972, wurde 1988 mit der Restaurierung begonnen, so dass das Kino 1991 wieder öffnen konnte. Neben den täglichen Projektionen finden Events statt, wie das Open Air Kino oder das Drive In Kino. Das Kino unterstützt auch Filmprojekte aus verschiedenen Schulen des Landes.

| **FR:** L'histoire de ce cinéma remonte à plus de 100 ans. Après la fermeture du cinéma en 1972, la restauration fut lancée en 1988 afin que le cinéma puisse rouvrir en 1991. A côté des projections quotidiennes, le Ciné Sura organise des événements, tels que le cinéma Open Air ou le Drive In Cinema. Le cinéma soutient également des projets de films de différentes écoles du pays.

| **NL:** De geschiedenis van deze bioscoop gaat meer dan 100 jaar terug. Na de sluiting van de bioscoop in 1972 werd de restauratie in 1988 gestart zodat de bioscoop in 1991 weer kon openen. Naast de dagelijkse projecties vinden er evenementen plaats, zoals de Open Air Cinema of de Drive In Cinema. De bioscoop ondersteunt ook filmprojecten van verschillende scholen in het land.

| **EN:** The history of this cinema goes back over 100 years. After it had been closed in 1972, the restoration works started in 1988 so that the cinema could reopen in 1991. In addition to the daily movie shows, Ciné Sura organizes events, such as the Open Air Cinema or the Drive In Cinema. The cinema also supports movie projects from various schools in the country.

www.cinesura.com

Weitere Kinos | Plus de cinémas | Meer bioscopen | More cinemas:

Diekirch: Ciné Scala | 46, rue de l'Industrie | (+352) 28 11 98 1

Grevenmacher: Cinemaacher | 54, rue de Trèves | (+352) 26 74 64-1

Luxembourg: Utopolis | 45, avenue J.F. Kennedy | (+352) 42 95 11-1



USEFUL INFORMATION

// GOING OUT

BOURGLINSTER

| DE: Im wunderschönen Rahmen des Château de Bourglinster werden regelmäßig Konzerte von luxemburgischen Talenten sowie Künstlern aus der europäischen und internationalen Musikszene veranstaltet.

| FR: Le magnifique cadre du château de Bourglinster se prête à merveille pour son festival avec des concerts de talents luxembourgeois et de la scène musicale européenne et internationale.

| NL: In de prachtige omgeving van het Château de Bourglinster worden regelmatig concerten van Luxemburgse talenten en bekende namen uit de Europese en internationale muziekscène gehouden.

| EN: In the beautiful setting of the castle of Bourglinster, Luxembourg talents and names from the European and international music scene regularly perform.

www.mullerthal.lu

FESTIVAL E-LAKE

| DE: Am See in Echternach findet jedes Jahr während drei Tagen Anfang August ein Open Air Festival statt. Auf zwei Bühnen in einer wunderbaren Kulisse wird Pop, Hip-Hop sowie Trance, House und Techno geboten. Es gibt viele internationale Acts zu sehen und auch neue luxemburgische Talente.

| FR: Au bord du lac à Echternach a lieu chaque année, au début du mois d'août, pendant trois jours un festival en plein air. Pop, Hip-Hop et Trance, House et Techno sont offerts sur deux scènes dans un cadre magnifique. Il y a des artistes internationaux à voir tout comme de nouveaux talents luxembourgeois.

| NL: Elk jaar gedurende drie dagen, begin augustus, vindt een openluchtfestival plaats aan het meer van Echternach. Op twee podia in een prachtige omgeving worden Pop, Hip-Hop en Trance, House en Techno aangeboden. Er zijn veel internationale acts te zien en ook nieuwe Luxemburgse talenten.

| EN: An open-air festival takes place every year for three days at the beginning of August, at the lake in Echternach. Pop, Hip-Hop and Trance, House and Techno is offered on two stages and in a wonderful setting. There are many international acts to see as well as new luxembourgish talents.

www.elake.lu



USEFUL INFORMATION

// GOING OUT

FESTIVAL ECHTERLIVE

| DE: Vom 17. bis 19. Juli 2020 bringt das Open-Air-Festival Echterlive hochwertige nationale und internationale Künstler in die Abteistadt Echternach. Daneben bietet das Art & Food Village mit freiem Eintritt ein buntes Rahmenprogramm für alle Altersklassen.

| FR: Du 17 au 19 juillet le festival en plein air Echterlive réunit des artistes nationaux et internationaux de haut niveau à Echternach. De plus, le Art & Food Village avec accès gratuit propose un programme varié pour tous les âges.

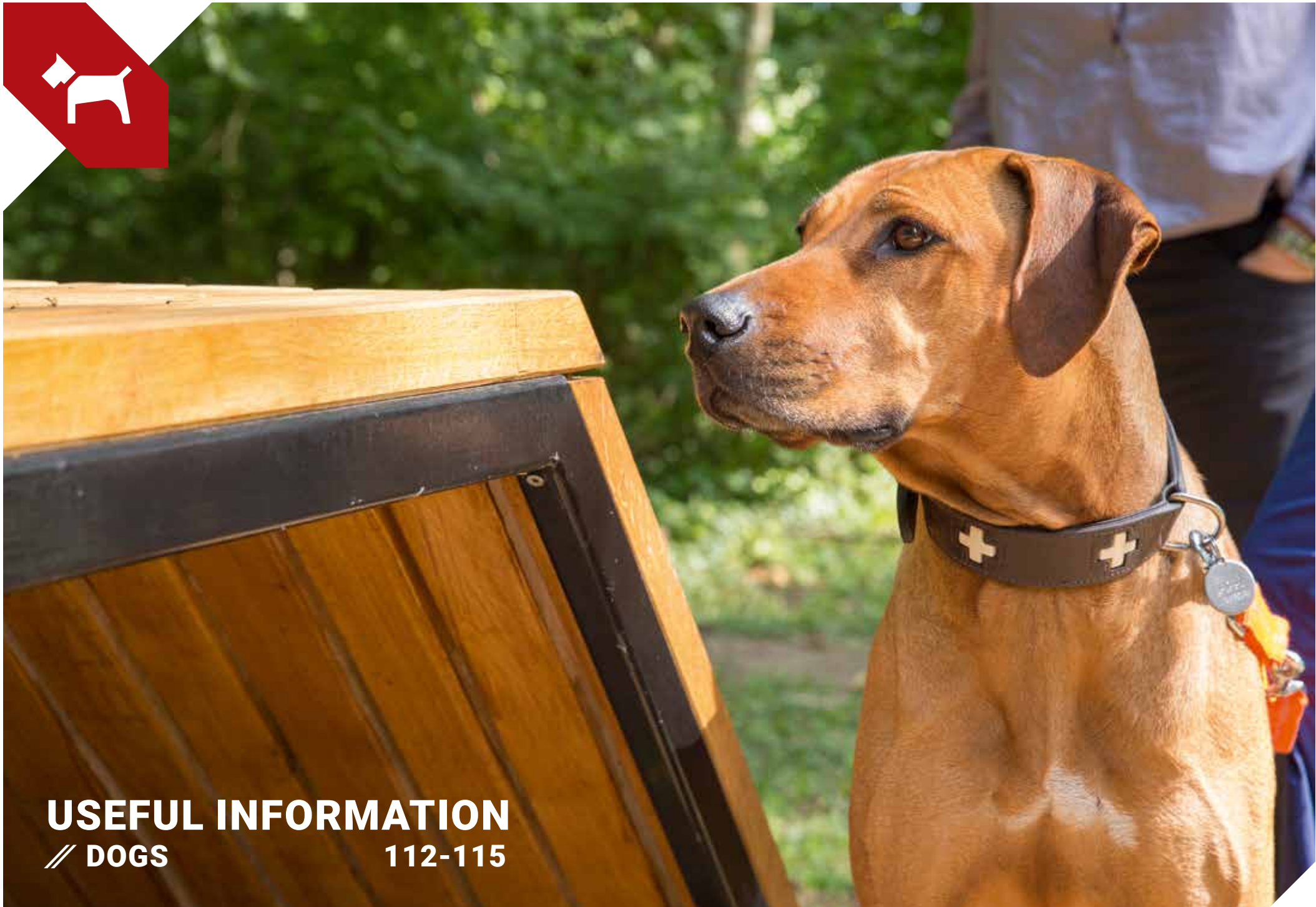
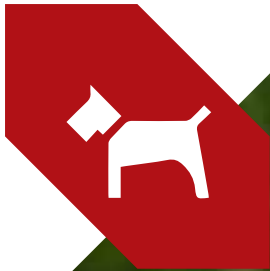
| NL: Van 17 tot 19 juli 2020 brengt het openluchtfestival Echterlive hoogwaardige nationale en internationale artiesten naar de abdijstad Echternach. Bovendien biedt het Art & Food Village met gratis toegang een kleurrijk ondersteunend programma voor alle leeftijden.

| EN: The open-air festival Echterlive brings highly ranked national and international artists to Echternach, from 17 to 19 July 2020. The Art & Food Village offers free entry to a varied program for all ages.

www.echterlive.lu



TICKETS: echterlive.lu | +352 26 72 39 500 | luxembourg-ticket.lu | +352 47 08 95 1 | ticket-regional.de | +49 651 97 90 777



USEFUL INFORMATION

// DOGS

112-115



USEFUL INFORMATION

// DOGS

WANDERN MIT HUND



| DE: Die Region Müllerthal ist eine hundefreundliche Region. Auf allen Wanderwegen ist das Mitführen von Hunden erlaubt, wenn sie angeleint sind. Bei einem Handicap ist ein Begleithund immer zugelassen. An heißen Tagen können die Hunde sich in den Gewässern abkühlen. Falls Sie Informationen zu hundefreundlichen Unterkünften und Restaurants benötigen, schicken Sie uns eine E-mail oder rufen Sie uns an.

| FR: La Région Mullerthal est une région dans laquelle vos chiens se sentiront bien. Lorsqu'ils sont tenus en laisse, les chiens sont autorisés sur tous les sentiers. En cas de handicap, le chien d'escorte est bien sûr toujours accepté. Par temps chaud, les chiens peuvent se rafraîchir dans les eaux. Si vous avez besoin d'informations sur l'hébergement et les restaurants acceptant les chiens, envoyez-nous un courrier électronique ou appelez-nous.

| NL: De Regio Mullerthal is een regio waar honden welkom zijn. Op alle wandelpaden zijn honden toegestaan wanneer ze zijn aangelijnd. Geleidehonden zijn overal toegestaan. Op warme dagen kunnen de honden afkoelen in de rivierwateren. Als u informatie nodig heeft over hond-vriendelijke overnachtingsmogelijkheden en restaurants, stuur ons dan een e-mail of bel ons.

| EN: The Mullerthal Region is a dog-friendly region. Dogs are allowed on all the trails if they are leashed. An escort dog is always allowed in any place. On hot days, the dogs can cool off in the waters. If you need information on dog-friendly accommodation and restaurants, send us an e-mail or give us a call, we will be happy to give you the appropriate information.

www.mullerthal.lu



USEFUL INFORMATION

// DOGS

**Tierärzte | Vétérinaires |
Dierenartsen | Veterinary
surgeons:**

Berdorf

Déiere-Klinik Mëllerdall
24h/24h
Dr. Jean Schoos
11, Biirkelterstrooss
(+352) 79 90 92

Bourglinster

Dr. Luc Catel
1, rue du Château
(+352) 78 70 02

Christnach

Dr. Lintner Aoife Marie
2, Um Bierg
(+352) 26 87 06 03

Dr. Jan Rötzel
2, Um Bierg
(+352) 26 87 06 03

Diekirch

Dr. Saskia Bissen
148, Bamertal
(+352) 26 80 07 95

Echternach

Dr. Philippe Arnold &
Dr. Christian Balleyer
1A, rue Dierwies
(+352) 72 03 64-1

Dr. René Fuchs
24, rue de la Gare
(+352) 72 88 83

Dr. Jean Limpach
22, Rabatt
(+352) 72 95 23

Junglinster

Dr. Charles Bettendorf &
Dr. Jacqueline Heinricy
16, rue du Village
(+352) 78 06 99

Medernach

Dr. Silvère Oswald
29, rue d'Ermsdorf
(+352) 26 87 02 03

Osweiler

Dr. Marie-Claire
Krack-Weber
2, rue de Frombourg
(+352) 72 04 11

Wasserbillig

Dr. Patty Nickels
1, rue des Romains
(+352) 74 81 80

Dr. Thomas Stöckl
44, Grand-Rue
(+352) 691 469 880





USEFUL INFORMATION

// ADRESSES 116-124



USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Allgemeinmediziner | Médecins | Huisartsen | General practitioners

Beaufort

Dr. Pierre Kutter &
Dr. Alexandra von Habsburg
5, rue de l'église
(+352) 86 94 86

Dr. Robert Thill
4, rue de l'Auberge
(+352) 83 68 68

Bollendorf-Pont

Cabinet Médical
Jens Germeshausen
23, route de Diekirch
(+352) 26 72 18 06

Consdorf

Dr. Herbert Mack
2, rue Alsbach
(+352) 26 27 04 34

Echternach

Dr. Jules Berg
35, route de Luxembourg
(+352) 72 99 87

Dr. Claude Braas
37a, route de Luxembourg
(+352) 72 84 63

Dr. Marc Daro &
Dr. Thaddée Fournelle &
Dr. Ben Henx
29-31, rue Maximilien
(+352) 28 84 33-1

Dr. Michèle Lorenz
22, rue de la Montagne
(+352) 72 00 97

Dr. Jean-Claude Strasser
4, rue de l'Hôpital
(+352) 72 01 41

Dr. Anne-Catherine Vervoort
9, route de Diekirch
(+352) 26 72 19 75

Gonderange

Dr. Benoît Ochs
22, rue de Wormeldange
(+352) 26 78 01 43

Junglinster

Dr. Sylvia Kummer
16, rue de la Gare
(+352) 78 99 11

Dr. Tania Hoese
16, rue de la Gare
(+352) 26 78 08 46

Dr. Tarik Chergui
24, rue Rham
(+352) 26 78 09 28

Larochette

Dr. Nicolas Kahn
47, Chemin J.A. Zinnen
(+352) 83 70 08

Dr. René Rischette
16, Place Bleech
(+352) 83 71 05

Dr. Emanuelle Bizien
8g, rue du Moulin
(+352) 26 87 05 55

Rosport

Dr. Wolfgang Schulz
6, route d'Echternach
(+352) 26 74 32 92

Wasserbillig

Dr. Manuel Daubenfeld
1, rue des Romains
(+352) 74 06 98

Dr. Guy Mousel
12, Ënner Maeschbiereg
(+352) 74 81 31

Dr. Johann Ruthild
52, Esplanade de la Moselle
(+352) 72 67 91



112

Notruf | Appel de Secours Alarmnummer | Emergency call

USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Zahnärzte | Dentistes | Tandartsen | Dentists

Echternach

Dr. Nathalie Haine
37, route de Luxembourg
(+352) 72 82 66

Dr. Carole Relles
74, route de Luxembourg
(+352) 72 99 48

Dr. Marion Von Kymmel
38, rue du Charly
(+352) 72 94 19

Dr. Udo Scherer
Kieferchirurg
74, route de Luxembourg
(+352) 26 72 15 80

Dr. Karin Schoos-Justen
Kieferorthopädin
19, place du Marché
(+352) 26 72 12 72

Gonderange

Dr. Jean-Paul Schmit
11, rue de l'Eglise
(+352) 26 78 07 89

Junglinster

Dr. Carole Poeckes &
Dr. Katrin Nauert
32, route de Luxembourg
(+352) 27 07 17 1

Dr. Georges Schuller
12, Rue Hiehl
(+352) 78 80 05

Larochette

Dr. France Ramackers-
Botman
55, Chemin J.A. Zinnen
(+352) 87 83 01

Dr. Victor Martins Salgado
28, rue de Medernach
(+352) 26 87 07 50

Wasserbillig

Dr. Peter Alt
50, rue des Pépinières
(+352) 74 81 70

Dr. André Schroeder
1, rue St. Martin
(+352) 74 07 33

Dr. Tiana Franca Ruppelt
95, avenue de Luxembourg
(+352) 27 91 12 55

Dr. Mario J. Martins
50, rue des Pépinières
(+352) 74 81 70

ERKLÄRUNG | EXPLICATIONS | VERKLARING | EXPLANATION



Erwachsene | Adultes |
Volwassenen | Adults

// DI | MI | DO | FR | SA //

Geöffnet von (Dienstag) bis (Samstag)



Kinder | Enfants | Kinderen |
Children

Ouvert du (mardi) au (samedi)



Gruppe | Groupe | Groep | Group

Geopend van (dinsdag) tot (zaterdag)

Open from (Tuesday) to (Saturday)



Öffnungszeiten | Heures
d'ouverture | Openingstijden |
Opening times



USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Fachärzte | Spécialistes | Specialisten | Physicians

Consdorf

Dr. Jean Goedert
Urologe
9, rue de Luxembourg
(+352) 621 14 28 14

Echternach

Dr. Jean-Paul Delhez
Kinderarzt
88, route de Luxembourg
(+352) 72 76 89

Dr. Tiberius-Julius
Dersidian – Gynäkologe
29-31, rue Maximilien
(+352) 28 84 33 1

Dr. Martin Jockers
O.R.L.
25, place du Marché
(+352) 26 72 11 50

Dr. Luzian Kowalczyk
Neurologe
27, route de Luxembourg
(+352) 26 72 12 30

Dr. Nilles-Sliwinska Kinga
Gynäkologin
38, rue de la Gare
(+352) 26 95 37 11

Dr. Livia Ona
Dermatologin, Venerologin
30, rue André Duchscher
(+352) 26 72 07 63

Dr. Michèle Schmitt
Dermatologin, Allergologin
31, rue Maximilien
(+352) 288 433-120

Dr. Markus Schulze-
Schwering – Augenarzt
29, rue Maximilien
(+352) 26 72 18 60

Dr. Elisabeth Ritz
Augenärztin
7, rue Dierwies
(+352) 72 63 44

Dr. Elisabeth Weber
Psychiaterin
6, rue de la Montagne
(+352) 26 72 11 65

Grevenmacher

Dr. Reza Doagui
Orthopäde
10, rue de Thionville
(+352) 26 74 59 94

Junglinster

Dr. Frank Büsser &
Dr. Ulrich Lussem
Kinderärzte
10, rue de Godbrange
(+352) 26 78 27 53

Schrodweiler

Dr. Joseph Schmitz
Internist
2, rue Giedertseck
(+352) 26 88 56 80



Krankenhaus | Hôpital | Ziekenhuis | Hospital

Ettelbruck

Centre Hospitalier du Nord
120, avenue Salentiny
(+352) 81 66-1

Luxembourg-Kirchberg

Hôpital Kirchberg
9, rue Edward Steichen
(+352) 24 68-1



Apotheken | Pharmacies

Beaufort

Pharmacie de Beaufort
84, Grand-Rue
(+352) 26 87 66 60

Diekirch

Pharmacie St Laurent
11, Grand-Rue
(+352) 80 35 65-1

Pharmacie Rommes
1, rue St. Antoine
(+352) 80 35 85

USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Mo-Fr

Banken | Banques | Banken | Banks

Echternach

Banque et Caisse d'Epargne
20, place du Marché
(+352) 40 15 72 20
» 8.45-17h

Banque ING
10, place du Marché
(+352) 44 99 73 00
» 8.30-12.15/13.30-17h

Banque BGL-BNP-Paribas
25, place du Marché
(+352) 42 42 20 00
» 9-16.30h

Banque Internationale
à Luxembourg
11, rue de la Gare
(+352) 24 59 69 00
» 9-17h

Caisse Raiffeisen
9, rue de la Gare
(+352) 24 50 49 30
» 9-12/13.30-16.30h

Junglinster

Banque et Caisse d'Epargne
8, route de Luxembourg
(+352) 40 15 72 50
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
2, route de Luxembourg
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Banque Internationale
à Luxembourg
10, rue Nicolas Glesener
(+352) 24 59 89 00
» 8.30-12/13.30-18h

Caisse Raiffeisen
1, route de Luxembourg
(+352) 24 50 49 00
» 9-12/13.30-16h

Larochette

Banque et Caisse d'Epargne
25, place Bleech
(+352) 40 15 79 00
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
14, place Bleech
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Wasserbillig

Banque et Caisse d'Epargne
15, Grand-Rue
(+352) 40 15 77 70
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
36, Grand-Rue
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Caisse Raiffeisen
4, route d'Echternach
(+352) 24 50 38 50
» 9-12/13.30-16.30h



USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Geldautomaten | Distributeurs de billets | Geldautomaten | Cash dispensers

Beaufort

S-Bank | 1, rue Kummel
BGL BNP Paribas
89c, Grand Rue

Berdorf

BGL-Cash
3, rue de Consdorf

Echternach

BGL-Cash
25, place du Marché
ING | 10, place du Marché
P&T
2, route de Luxembourg

Servibank
11, rue de la Gare

S-Bank
20, place du Marché

Junglinster

BGL-Cash
2, route de Luxembourg
P&T
33, rue Hiel - Zone d'activité commerciale Laangwiss

S-Bank
8, route de Luxembourg

Larochette

BGL-Cash
14, place Bleech

S-Bank | 25, place Bleech

Postomat
35, rue de Medernach
(Proxy Center)

Reisdorf

S-Bank | 6, route de la Sûre

Rosport

R-Cash
3a, route d'Echternach

Wasserbillig

BGL-Cash | 36, Grand-Rue
P&T | 5, Grand-Rue



Mo-Fr

Postämter | Bureaux de poste | Postkantoren | Post offices

Echternach

2, route de Luxembourg
(+352) 72 94 90-21
» 8-12/13.30-17.15h

Junglinster ☎ +Sa

33, rue Hiel
Zone d'Activité et
Commerciale Laangwiss
(+352) 78 00 51-21
» 8-18.30h

Larochette

8, rue de Medernach
(+352) 83 71 36-21
» 8-12/13.30-17h

Wasserbillig

5, Grand-Rue
(+352) 74 01 18-21
» 8-12/13.30-17h



113

Polizei | Police grand-ducale | Politie | Police

Centre d'intervention de
Diekirch
(+352) 49978-500

Diekirch

Commissariat de Proximité
8, rue Alexis Heck
(+352) 24481-200

Echternach

Commissariat de Proximité
2, rue du Pont
(+352) 24472-200

USEFUL INFORMATION

// ADRESSES



Grevenmacher

Commissariat de Proximité
48, rue de Machtum
(+352) 24471-200

Junglinster

Commissariat de Proximité
15, route de Luxembourg
(+352) 24474-200

Wasserbillig

Commissariat de Proximité
34, rue André Duchscher
(+352) 24479-200



Autowerkstätten | Garages | Garages | Service stations

Bertrange-Luxembourg

Automobile Club (ACL)
ACL secours et assistance
54, route de Longwy
(+352) 45 00 45-1
24h/24 - 7jours/7
(+352) 2 60 00

Echternach

Garage Krufft
96, route de Luxembourg
(+352) 72 83 88-1
VW, Seat, Skoda,
Audi Service

Garage Schneiders
17, route de Luxembourg
(+352) 72 90 45-1
Renault, Dacia

Gonderange

Nouvelle Carrosserie
Schintgen
3, route de Luxembourg
(+352) 78 06 27

Grundhof

Garage Carrosserie
Grondhaff
3, route de Beaufort
(+352) 83 62 61-0
Mitsubishi, Ford

Junglinster

Garage de l'Est
Zone artisanale
et Commerciale
(+352) 78 82 22-1
Renault, Dacia, Nissan

Garage Losch
2-4, rue Nicolas Glesener
(+352) 78 94 93
Audi, VW, Seat, Skoda

Garage Petrymobil
40, rue Hiel
(+352) 26 78 18-1
Citroën

Garage Weimerskirch
42, rue Hiel
(+352) 78 95 94
Alfa Romeo, Fiat, Jeep

Reisdorf

US Car Import
44, route de la Sûre
(+352) 83 64 20



Taxis | Ambulances | Taxis & ambulances

Beaufort

Taxi-Ambulance Weis/
Lima Sàrl
38, Grand-Rue
(+352) 86 91 56

Biwer

Taxi Reding
Marie-Antoinette
30, neie Wee
(+352) 691 156 828

Diekirch

Taxi Lopes
18, route d'Ettelbruck
(+352) 80 82 33

Echternach

Taxis-Ambulances de la
Petite Suisse
(+352) 26 72 17 37

Taxi Bonjour
57, rue Krunn
(+352) 26 72 10 27



USEFUL INFORMATION

// ADRESSES

Moestroff

Chalet Center
Luxembourg S.A.
4a, route de Diekirch
(+352) 80 71 90

Horsmans Alphonse
31, route de Diekirch
(+352) 83 63 76



Autoverleih | Location de voitures | Autos te huuren Car rental

Bertrange

Avis
Zone d'activité Bourmicht
(+352) 44 19 381

Diekirch

Aral Center Diekirch
26, route d'Ettelbruck
(+352) 80 40 44

Erpeldange

Intralux Locations - Garage
A. Leweck
1, rue du Viaduc
(+352) 81 05 41

Haller

Locautovalen
2, rue des Romains
(+352) 26 39 31 96

Luxembourg

Budget
Zone indust. Bourmicht
(+352) 44 19 38-1

Europcar/Interrent s.à r.l.
116, route de Thionville
(+352) 40 42 28

Hertz Luxembourg s.à r.l.
Aéroport de Luxembourg
(+352) 43 46 45

Mersch

C.R.L.A.
8, route d'Arlon
(+352) 26 32 05 25



Mullerthal Trail Route 3, Beaufort



Mullerthal Trail Route 2, Consdorf

IMPRESSUM

Herausgeber: Tourismusverband
Region Müllerthal – Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L-6402 Echternach
Tel.: (+352) 72 04 57-20
Fax: (+352) 72 75 24
Email: info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Konzeption & Layout:

Ka Communications S.à r.l.,
Echternach, www.kacom.lu

Druck: Reka S.A., Ehlerange

Fotos: Tourismusverband Region
Müllerthal – Kleine Luxemburger
Schweiz, Tourist Infos & Gemeinden
der Region, Th. Bichler, Th. Bichler/
BoW, Naturpark Mëllerdall/P. Haas,
K. Liskow, F. Kliem, Boshua S.à r.l.,
Mullerthal Cycling/M. Lutz, Tudor
Museum, Golf and Country Club
Christnach, R. Clement, M. Leisen,
kacom, B. Dingeldein, J. Nerançic,
Les Auberges de Jeunesse Luxem-
bourgeoise, M. Zenari, Fotolia.com:
BillionPhotoscom, Witthaya



TOURIST INFO

TOURIST INFO

Aerenzdallgemeng

p/a Camping Auf Kengert
L-7633 Medernach
Tel. (+352) 83 71 86
contact@medernach.info
www.medernach.info //

TOURIST INFO

Beaufort

87, Grand-Rue
L-6310 Beaufort
Tel. (+352) 83 60 99 300
beaufort@pt.lu
www.visitbeaufort.lu //

TOURIST INFO

Berdorf

3, beim Martbusch
L-6552 Berdorf
Tel. (+352) 79 05 45
info@visitberdorf.lu
www.visitberdorf.lu //

TOURIST INFO

Born-Moersdorf

9, Campingswee
L-6660 Born
Tel. (+352) 73 01 44
camping@syndicat-born.lu
www.campingumsalzwaasser-
born.lu //

TOURIST INFO

Consdorf

33, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf
Tel. (+352) 79 02 71
info@campconsdorf.lu
www.visitconsdorf.lu //

TOURIST INFO

Echternach

9-10, Parvis de la Basilique
L-6486 Echternach
Tel. (+352) 72 02 30
info@echternach-tourist.lu
www.visitechternach.lu //

TOURISTCENTER

Heringer Millen

1, rue des Moulins
L-6245 Mullerthal
Tel. (+352) 87 89 88
info@mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu //

TOURIST INFO

Larochette

25, chemin J.A. Zinnen
L-7626 Larochette
Tel. (+352) 83 70 38 42
info@visitlarochette.lu
www.visitlarochette.lu //

TOURIST INFO

Reisdorf

6, route de la Sûre
L-9390 Reisdorf
Tel. (+352) 83 67 78
info@reisdorf.lu
www.reisdorf.lu //

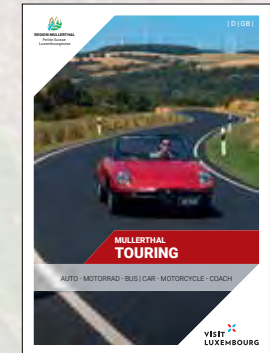
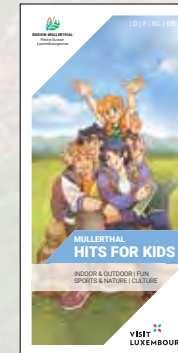
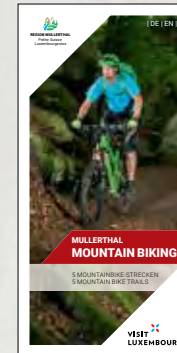
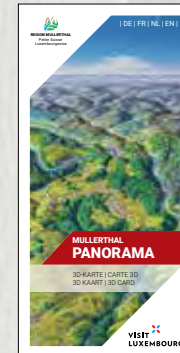
TOURIST INFO

Rosport

Route d'Echternach
L-6580 Rosport
Tel. (+352) 73 01 60
campingrosport@pt.lu
www.rosport-tourism.lu //



**WEITERE BROSCHÜREN | AUTRES BROCHURES |
MEER BROCHURES | MORE BROCHURES:**



Erhältlich bei den Tourist Infos oder bestellbar in unserem Shop | Disponibles auprès des offices de tourisme ou dans notre shop | Verkrijgbaar bij de Tourist Infos of te bestellen in onze shop | Available at the tourist offices or in our shop:

www.mullerthal.lu › shop

BROCHURES



HÔTELS REUNIS

Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise - Echternach



LUXEMBOURG - REMICH

NAVITOURS

The top family-run HOTELS in & around ECHTERNACH with the personal touch!



BEAUFORT

Hôtel-Restaurant Meyer ****

Tél.: 00352 83 62 62 / 26 87 61 23

www.hotelmeyer.lu



BERDORF

Hôtel-Restaurant Le Bisdorff ***

Tél.: 00352 79 02 08

www.hotel-bisdorff.lu



GRUNDHOF

Hôtel-Restaurant Brimer ****

Tél.: 00352 26 87 87 1

www.hotel-brimer.lu



STEINHEIM

Hôtel-Restaurant Gruber ***

Tél.: 00352 72 04 33

www.hotelgruber.lu



Promenades Panoramiques – Passages d'Ecluses – Croisières Gourmandes
Croisières thématiques – Location de bateau & excellence pour vos événements privés

Rundfahrten – Schleusenfahrten – Schlemmerfahrten – Themenfahrten
Schiffsvermietung & Exzellenz für Ihre privaten Veranstaltungen

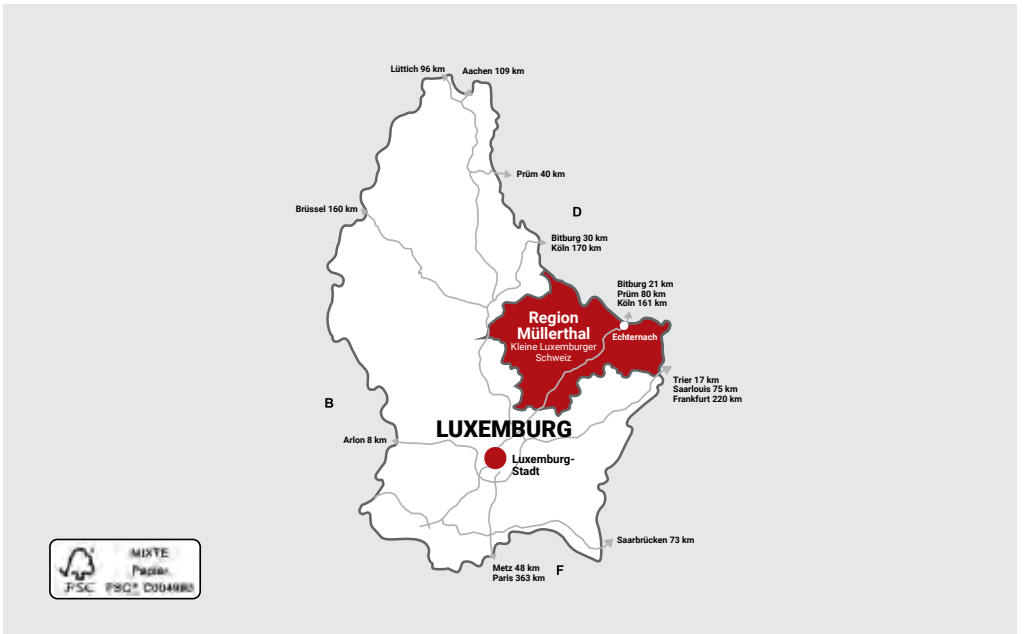
Panorama Tours – Lock Passages – Gourmet Cruises – Events & Dinnershows
Boat Rental & excellence for your private events

Our new website: WWW.HOTELSREUNIS.LU

QUAI DE LA MOSELLE L-5553 REMICH / T. 00352 75 84 89 / M. 00352 621 130 054

INFO@NAVITOURS.LU / WWW.NAVITOURS.LU

- Free bus tour every Wednesday - Walk in the woods every Thursday - Wine tasting at the winemakers



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

B.P. 152, L-6402 Echternach, Tel.: (+352) 72 04 57-1, info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu